

8310 -041, -052, -152

TEILELISTE
PARTS LIST
LISTE DE PIÈCES
LISTA DE PIEZAS

Diese Teileliste hat für Maschinen ab nachfolgender
Seriennummer Gültigkeit:

This parts list applies to machines from the following
serial numbers onwards:

Cette liste de pièces est valable pour les machines au
numéros de série à partir de:

Esta lista de piezas tiene validez para máquinas a partir del
número de serie siguiente:

2 803 957 →

Alle Informationen und Abbildungen waren zum Zeitpunkt der Druckgebung auf dem neusten Stand.

Technische Änderungen vorbehalten!

Der Nachdruck, die Vervielfältigung sowie die Übersetzung - auch auszugweise - aus PFAFF-Teilelisten ist nur mit unserer vorherigen Zustimmung und mit der Quellenangabe gestattet.

At the time of printing, all information and illustrations contained in thisa document were up to date.

Subject to alteration!

The reprinting, copying or translation of PFAFF Parts lists whether in whole or in part, is only pemitted with our previous permission and with written reference to the source.

Au moment de la remise à l'imprimeur, toutes les informations et figures se rapportant à cette machine correspondaient à l'état actuel des connaissances.

Sous réserve de modifications techniques!

Aucune reproduction, polycopie ou traduction - même par extraits - des listes de pièces PFAFF ne peut être effectuée, à condition d'en indiquer l'origine, sans notre autorisation expresse.

Todas las informaciones e ilustraciones de este manual estaban al día en el momento de entregarse para su impresión.

¡ Salvo modificaciones técnicas!

La reimpresión, reproducción y traducción - aunque sólo sea parcial - de las listas de piezas PFAFF sólo está permitida con nuestro permiso previo e indicando la fuente.

**PFAFF Industriesysteme
und Maschinen AG**

Hans-Geiger-Str. 12 - IG Nord

D-67661 Kaiserslautern

		Seite Page Page Página
0	Wichtiger Hinweis Important note Avis important Observación importante	6
1	Vorwort Foreword Avant-propos Notas preliminares	7
2	Erläuterungen der Schlüsselzeichen Explanation of key markings Explication des symboles Explicaciones de los signos clave	8
3	Basismaschine (Flachbett-Version 8310-052;-152) Basic machine (Flat-bed version 8310-052;-152) Machine de base (Version à base plane 8310-052;-152) Máquina básicas (Versión con base plana 8310-052;-152)	
3.01	Gehäuseteile Housing sections Parties du corps Piezas del cárter	11
3.02	Rollenantrieb oben Top roller drive Entraînement par puller supér. Accionamiento de rodillos arriba	12
3.03	Sonotrodeneinheit von unten Sonotrode unit from below Unité sonotrode du bas Unidad sonotrode desde abajo	16
4	Basismaschine (Säulen-Version 8310-041/001); (Armabwärts-Version 8310-041/002;/004;/005) Basic machine (Post version 8310-041/001); (Feed-off-the-arm version 8310-041/002;/004;/005) Machine de base (Version à pilier 8310-041/001); (Version à bras déporté 8310-041/002;/004;/005) Máquina básicas (Versión con columna 8310-041/001); Versión con brazo abajo 8310-041/002;/004;/005	
4.01	Gehäuseteile Housing sections Parties du corps Piezas del cárter	18
4.02	Kopfteile..... Front parts Pièces de tête Piezas de la cabeza	19
4.03	Sonotrodeneinheit von oben Sonotrode unit from above Unité sonotrode du haut Unidad sonotrode desde arriba	21
4.04	Säulen-Version (PFAFF 8310-041/001) Post version (PFAFF 8310-041/001) Version à pilier (PFAFF 8310-041/001) Versión con columna (PFAFF 8310-041/001)	22
4.05	Armabwärts-Version (PFAFF 8310-041/002) Feed-off-the-arm version (PFAFF 8310-041/002) Version à bras déporté (PFAFF 8310-041/002) Versión con brazo abajo (PFAFF 8310-041/002)	23

	Seite Page Page Página
4.06 Armabwärts-Version (PFAFF 8310-041/004).....	24
Feed-off-the-arm version (PFAFF 8310-041/004)	
Version à bras déporté (PFAFF 8310-041/004)	
Versión con brazo abajo (PFAFF 8310-041/004)	
4.07 Armabwärts-Version (PFAFF 8310-041/005).....	26
Feed-off-the-arm version (PFAFF 8310-041/005)	
Version à bras déporté (PFAFF 8310-041/005)	
Versión con brazo abajo (PFAFF 8310-041/005)	
5 Pneumatische Ausrüstung	27
Pneumatic equipment	
Equipement pneumatique	
Equipo neumático	
6 Elektrische Ausrüstung	
Electrical equipment	
Equipement électrique	
Equipo eléctrico	
6.01 Kabelbaum zum Oberteil.....	29
Cable tree to sewing head	
Faisceau de câbles vers la tête de machine	
Mazo de cables para el cabezal	
6.02 Hauptschalter	30
Main switch	
Interrupteur général	
Interruptor principal	
6.03 Bedienfeld	31
Control panel	
Panneau de commande	
Panel de mandos	
6.04 Leuchte	32
Lamp	
Lampe	
Lámpara	
6.05 Sollwertgeber.....	33
Set-point generator	
Codeur	
Emisor del valor teórico	
6.06 Tretplatten-Einrichtung	34
Pedal assembly	
Pédalier	
Pedal	
6.07 Ultraschall Generator	35
Ultrasonic generator	
Générateur d'ultra son	
Generador de ultrasonidos	
6.08 Steuerkasten	36
Control box	
Boîtier de contrôle	
Caja de mandos	
7 Gestell mit Anbauteilen.....	37
Stand with assembly parts	
Bâti avec, éléments de montage	
Bancada con piezas de montaje	

		Seite Page Page Página
8	Amboss-Räder	39
	Anvil wheels	
	Roues enclume	
	Ruedas de yunque	
9	Schneid-Räder	40
	Cutting wheels	
	Roues de coupe	
	Ruedas de corte	
10	Optionen	
	Options	
	Options	
	Opciones	
10.01	Puller von oben	41
	Puller from above	
	Puller d'en haut	
	Puller desde arriba	
11.02	Puller	44
	Puller	
	Puller	
	Puller	
11.03	Puller von unten	46
	Puller from below	
	Puller d'en bas	
	Puller desde abajo	
11.04	Teilesatz Gegenrolle für Puller	47
	Part set counter roller for puller	
	Rouleau réglé de partie contre-pour l'extracteur	
	Rodillo contrario determinado de la parte para el tirador	
11.05	Stichplatte mit Anschlag	48
	Needle plate with stop	
	Plaque à aiguille avec l'arrêt	
	Placa de aguja con top	
11.06	Armabwärts-Version (klein)	49
	Feed-off-the-arm version (small)	
	Version à bras déporté (petit)	
	Versión con brazo abajo (peqieno)	
12	Index (Teilenummern / Seitenzahlen)	50
	Index (part numbers / page numbers)	
	Index (numéros de pièces, de pages)	
	Index (números de pieza / números de página)	

Achtung!

Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß Ersatz- und Zubehörteile, die nicht von uns geliefert werden, auch nicht von uns geprüft und freigegeben sind. Der Einbau und / oder die Verwendung solcher Produkte kann daher u. Umständen konstruktiv vorgegebene Eigenschaften Ihrer Maschine negativ verändern. Für Schäden, die durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen entstehen, übernehmen wir keine Haftung!

Caution!

We warn you expressively that spare parts and accessories that are not supplied by us are not tested and released by us. Fitting or using these products may therefore have negative influences on features that depend on the machine design. We are not liable for any damage caused by the use of non-Pfaff parts!

Attention!

Nous attirons expressément votre attention sur le fait que les pièces de rechange et accessoires qui n'ont pas été livrés par nous n'ont pas non plus été contrôlés et agréés par nous. C'est pourquoi le montage et/ou l'utilisation de telles pièces peut éventuellement entraîner l'altération des caractéristiques de construction de votre machine. Par conséquent, nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages causés par l'emploi de pièces qui ne sont pas d'origine!

¡Atención!

Se hace observar que en el caso de piezas de recambio y accesorios que no hayan sido suministrados por nosotros, quiere decir que no han sido sometidas por nuestra parte a un control y que no se les ha dado el visto bueno. Por esta razón, el montaje y/o empleo de tales productos puede repercutir negativamente en las características previstas en su máquina. ¡Para los daños que eventualmente pudiesen presentarse al utilizar piezas no originales, no asumimos ninguna garantía!

- Die Seriennummer der Maschine, für die diese Teileliste Gültigkeit hat, ist auf der Titelseite aufgeführt.
 - Alle Teile sind so abgebildet, wie sie in der Maschine funktionsmäßig zusammengehören.
 - Gestrichelt dargestellte Teile zeigen angrenzende Teile aus anderen Funktionsgruppen.
 - Im oberen Teil der Bildseiten befindet sich eine Gesamtansicht der Maschine .
 - Der Einbauort der dargestellten Teile wird durch eine gerasterte Fläche gekennzeichnet.
 - Einrahmungen auf den Bildseiten zeigen, aus welchen Einzelteilen sich die Gruppenteile zusammensetzen.
 - Die auf den Bildseiten verwendeten Schlüsselzeichen (; ; usw.) sind im Kapitel "Erläuterungen der Schlüsselzeichen" aufgelistet.
-
- The serial number of the machine to which this parts list applies is indicated on the cover page.
 - All parts are illustrated in function groups with the parts which they function together with in the machine.
 - Parts illustrated with broken lines are parts from other function groups which border on the illustrated function group.
 - The above section of the page of illustrations contains a total view of the machine. The place for the installation of the parts pictured here is marked by the grid.
 - The framed-in sections on the illustration pages show the individual parts comprising a group.
 - The key markings used on the illustrated pages (; ; etc.) are listed in the chapter "Explanation of key markings".
-
- Le numéro de série de la machine pour laquelle cette liste de pièces est valable est indiqué sur la première page.
 - Toutes les pièces sont représentées en fonction de leur groupement fonctionnel dans la machine.
 - Les pièces hachurées indiquent les pièces limitrophes de groupes de fonctions différents.
 - La partie supérieure des pages de figures comprend une présentation globale de la machine. L'emplacement des pièces représentées est signalé par quadrillages.
 - Les parties encadrées sur les pages à illustrations représentent les pièces individuelles formant groupe.
 - Vous trouverez au chapitre "Explication des symboles" une liste des symboles utilisés sur les pages de figures (; ; etc.)
-
- El número de serie de la máquina para la cual tiene validez esta lista de piezas va indicado en la página de título.
 - Todas las piezas están ilustradas tal como aparecen en la máquina para su funcionamiento.
 - Las piezas representadas con rayitas muestran piezas colindantes de otros grupos de funciones.
 - En la parte superior de las páginas ilustradas se puede ver una vista en conjunto de la máquina.
 - El lugar de montaje de la pieza representada va caracterizada mediante una superficie reticulada.
 - Los recuadros en las páginas ilustradas indican las piezas individuales de que se componen los grupos.
 - Los signos clave (; ; ; etc.) empleados en las páginas con ilustraciones van listados en el capítulo "Explicaciones de los signos clave".

- 3/1** **Gesichert mit Loctite.**
Secured with Loctite.
Bloqué par Loctite.
Asegurado con Loctite.
- 24/5** **Transportrolle, Silikon**
Feed roller, silicon
Galet d'entraînement en silicone
Rodillo transportador, silcona
- 27/13** **Eingeklammerte Zahl = Breite in mm.**
Number in brackets = width in mm.
Chiffre entre parenthèses = largeur en mm.
Cifra entre paréntesis = anchura en mm.
- 90/82** **Ambossrad mit ovalen Ausfrässungen 0,5 mm tief.**
Anvil wheel with oval cutout, 0.5 mm deep.
Roue éclume à fraisure ovale d'une profondeur de 0,5 mm.
Rueda de yunque con fresadura ovalada, 0,5 mm de profundidad.
- 90/83** **Ambossrad glatt, 2,0 mm breit.**
Anvil wheel smooth, 2.0 mm wide.
Roue éclume lisse de 2,0 mm de large.
Rueda de yunque lisa, 2,0 mm de ancho.
- 90/84** **Ambossrad glatt, 3,0 mm breit.**
Anvil wheel smooth, 3.0 mm wide.
Roue éclume lisse de 3,0 mm de large.
Rueda de yunque lisa, 3,0 mm de ancho.
- 90/85** **Ambossrad gerändelt, 5,0 mm breit.**
Anvil wheel knurled, 5.0 mm wide.
Roue éclume moletée, 5,0 mm de large.
Rueda de yunque moleteada, ancho 5,0 mm.
- 90/86** **Ambossrad Verzahnung schräg, 5,0 mm breit.**
Anvil wheel toothing slanted, 5,0 mm wide.
Roue éclume à crantage oblique, 5,0 mm de large.
Rueda de yunque dentado oblicuo, ancho 5,0 mm.
- 90/87** **Ambossrad Verzahnung gerade, 5,0 mm breit.**
Anvil wheel toothing straight, 5,0 mm wide.
Roue éclume à crantage droit, 5,0 mm de large.
Rueda de yunque dentado recto, ancho 5,0 mm.
- 90/88** **Ambossrad zur Nahtimitation, einreiwig, 4,0 mm breit.**
Anvil wheel for seam imitation, single-row, 4.0 mm wide.
Roue éclume d'imitation d'une couture à une ligne, 4,0 mm de large.
Rueda de yunque para la imitación de la costura, de una fila, ancho 4,0 mm.
- 90/89** **Ambossrad zur Nahtimitation, zweireihig, 4,0 mm breit.**
Anvil wheel for seam imitation, double-row, 4.0 mm wide.
Roue éclume d'imitation d'une couture à deux lignes, 4,0 mm de large.
Rueda de yunque para la imitación de la costura, de dos filas, ancho 4,0 mm.
- 90/90** **Ambossrad zur Nahtimitation, dreireihig, 7,0 mm breit.**
Anvil wheel for seam imitation, three-row, 7.0 mm wide.
Roue éclume d'imitation d'une couture à trois lignes, 7,0 mm de large.
Rueda de yunque para la imitación de la costura, de tres filas, ancho 7,0 mm.
- 90/91** **Ambossrad mit Schlangenlinienprägung, 7,2 mm breit.**
Anvil wheel with serpentine stamp, 7,2 mm wide.
Roue éclume à emprunte de lignes sinuées, 7,2 mm de large.
Rueda de yunque con gofrado en línea espiral, ancho 7,2 mm.
- 90/92** **Ambossrad mit Zick-Zackprägung, 4,0 mm breit.**
Anvil wheel with zig-zag stamp, 4.0 mm wide.
Roue éclume à emprunte de lignes zigzag, 4,0 mm de large.
Rueda de yunque con gofrado en zigzag, ancho 4,0 mm.
- 90/93** **Ambossrad glatt, 3 x 2 mm, 8,0 mm breit**
Anvil wheel smooth, 3 x 2 mm, 8.0 mm wide.
Roue éclume lisse, 3 x 2 mm, 8,0 mm de large.
Rueda de yunque lisa, 3 x 2 mm, ancho 8,0 mm.

90/96 Ambossrad mit Rautenausfräzung, 1,0 mm tief.
 Anvil wheel with rhombic-shaped cut-out (1.0 mm deep)
 Roue d'enclume denter rhomboïdal (profondeur 1,0mm)
 Rueda de yunque con fresado romboidal (1,0 mm de profundidad)

90/100 Ambossrad Verzahnung gerade 2 x 68 Zähne, 0,7 mm hoch.
 Anvil wheel with straight toothing 2 x 68 teeth (0.7 mm high)
 Roue d'enclume denter droite 2x68 dents (haut de 0,7mm)
 Rueda de yunque con dentado recto de 2 x 68 dientes (0,7 mm de altura)

90/101 Schneidrad 30°, 5,5 mm breit.
 Cutting wheel 30° (5.5 mm wide)
 Roue de coupe 30° (larges de 5,5mm)
 Rueda de corte a 30° (5,5 mm de anchura)

90/102 Ambossrad glatt, 3,0 mm breit.
 Anvil wheel smooth, 3.0 mm wide.
 Roue éclume lisse, 3,0 mm de large.
 Rueda de yunque lisa, ancho 3,0 mm.

90/103 Ambossrad glatt, 12,0 mm breit.
 Anvil wheel smooth, 12.0 mm wide.
 Roue éclume lisse, 12,0 mm de large.
 Rueda de yunque lisa, ancho 12,0 mm.

90/104 Ambossrad gerändelt, 12,0 mm breit.
 Anvil wheel knurled, 12.0 mm wide.
 Roue éclume moletée, 12,0 mm de large.
 Rueda de yunque moleteada, ancho 12,0 mm.

90/105 Schneidrad 30°, 12,0 mm breit
 Cutting wheel 30° (12.0 mm wide)
 Roue de coupe 30° (larges de 12,0mm)
 Rueda de corte a 30° (12,0 mm de anchura)

90/106 Schneidrad 60°, 12,0 mm breit
 Cutting wheel 60° (12.0 mm wide)
 Roue de coupe 60° (larges de 12,0mm)
 Rueda de corte a 60° (12,0 mm de anchura)

90/107 Schneidrad 90°, 12,0 mm breit
 Cutting wheel 90° (12.0 mm wide)
 Roue de coupe 90° (larges de 12,0mm)
 Rueda de corte a 90° (12,0 mm de anchura)

90/108 Schneidrad 30°, 4,5 mm breit
 Cutting wheel 30° (4.5 mm wide)
 Roue de coupe 30° (larges de 4,5 mm)
 Rueda de corte a 30° (4,5 mm de anchura)

90/109 Schneidrad 45°, 4,5 mm breit
 Cutting wheel 45° (4.5 mm wide)
 Roue de coupe 45° (larges de 4,5 mm)
 Rueda de corte a 45° (4,5 mm de anchura)

90/110 Schneidrad 60°, 4,5 mm breit
 Cutting wheel 60° (4.5 mm wide)
 Roue de coupe 60° (larges de 4,5 mm)
 Rueda de corte a 60° (4,5 mm de anchura)

90/111 Schneidrad 90°, 4,5 mm breit
 Cutting wheel 90° (4.5 mm wide)
 Roue de coupe 90° (larges de 4,5 mm)
 Rueda de corte a 90° (4,5 mm de anchura)

90/112 Ambossrad mit Rautenausfräzung, 0,5 mm tief.
 Anvil wheel with rhombic-shaped cut-out (0.5 mm deep)
 Roue d'enclume denter rhomboïdal (profondeur 0,5mm)
 Rueda de yunque con fresado romboidal (0,5 mm de profundidad)

90/113 Ambossrad gerändelt, 2,0 mm breit.
 Anvil wheel knurled, 2.0 mm wide.
 Roue éclume moletée, 2,0 mm de large.
 Rueda de yunque moleteada, ancho 2,0 mm

90/114

Ambossrad gerändelt, 3,0 mm breit.
Anvil wheel knurled, 3,0 mm wide.
Roue éclume moletée, 3,0 mm de large.
Rueda de yunque manteada, ancho 3,0 mm.

90/115

Ambossrad glatt, 5,0 mm breit.
Anvil wheel smooth, 5,0 mm wide.
Roue éclume lisse, 5,0 mm de large.
Rueda de yunque lisa, ancho 5,0 mm.

90/116

Schneidrad 120°, 12,0 mm breit
Cutting wheel 120° (12.0 mm wide)
Roue de coupe 120° (larges de 12,0 mm)
Rueda de corte a 120° (12,0 mm de anchura)

90/117

Ambossrad glatt, 4,0 mm breit.
Anvil wheel smooth, 4,0 mm wide.
Roue éclume lisse, 4,0 mm de large.
Rueda de yunque lisa, ancho 4,0 mm.

90/118

Ambossrad Verzahnung gerade, 6,0 mm breit.
Anvil wheel toothing straight, 6,0 mm wide.
Roue éclume à crantage droit, 6,0 mm de large.
Rueda de yunque dentado recto, ancho 6,0 mm.

90/119

Ambossrad glatt, 2,0 mm breit.
Anvil wheel smooth, 2,0 mm wide.
Roue éclume lisse, 2,0 mm de large.
Rueda de yunque lisa, ancho 2,0 mm.

90/120

Ambossrad zur Nahtimitation, zweireihig, 6,0 mm breit.
Anvil wheel for seam imitation, double-row, 6,0 mm wide.
Roue éclume d'imitation d'une couture à deux lignes, 6,0 mm de large.
Rueda de yunque para la imitación de la costura, de dos filas, ancho 6,0 mm.

90/121

Schneidrad 130°, 12,0 mm breit
Cutting wheel 130° (12.0 mm wide)
Roue de coupe 130° (larges de 12,0 mm)
Rueda de corte a 130° (12,0 mm de anchura)

90/122

Schneidrad 150°, 12,0 mm breit
Cutting wheel 150° (12.0 mm wide)
Roue de coupe 150° (larges de 12,0 mm)
Rueda de corte a 150° (12,0 mm de anchura)

90/123

Schneidrad 165°, 12,0 mm breit
Cutting wheel 165° (12.0 mm wide)
Roue de coupe 165° (larges de 12,0 mm)
Rueda de corte a 165° (12,0 mm de anchura)

90/124

Schneidrad R=0,8 mm, 12,0 mm breit
Cutting wheel R=0,8 mm (12.0 mm wide)
Roue de coupe R=0,8 mm (larges de 12,0 mm)
Rueda de corte a R=0,8 mm (12,0 mm de anchura)

90/125

Ambossrad zur Nahtimitation, einreihig, 2,5 mm breit.
Anvil wheel for seam imitation, single-row, 2,5 mm wide.
Roue éclume d'imitation d'une couture à une ligne, 2,5 mm de large.
Rueda de yunque para la imitación de la costura, de una fila, ancho 2,5 mm.

90/126

Ambossrad Verzahnung gerade 68 Zähne, 0,8 mm hoch.
Anvil wheel with straight toothing 68 teeth (0.8 mm high)
Roue d'enclume denter droite 68 dents (haut de 0,8mm)
Rueda de yunque con dentado recto de 68 dientes (0,8 mm de altura)

90/127

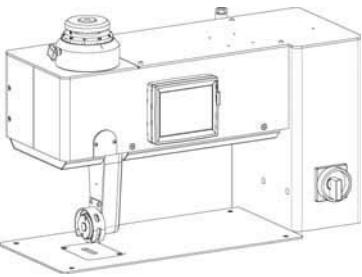
Ambossrad halbrund, 10,0 mm breit.
Anvil wheel smooth, 5,0 mm wide.
Roue éclume lisse, 5,0 mm de large.
Rueda de yunque lisa, ancho 5,0 mm.

90/136

Schneidrad 60°, 3,0 mm breit
Cutting wheel 60° (3.0 mm wide)
Roue de coupe 60° (larges de 3,0 mm)
Rueda de corte a 60° (3,0 mm de anchura)

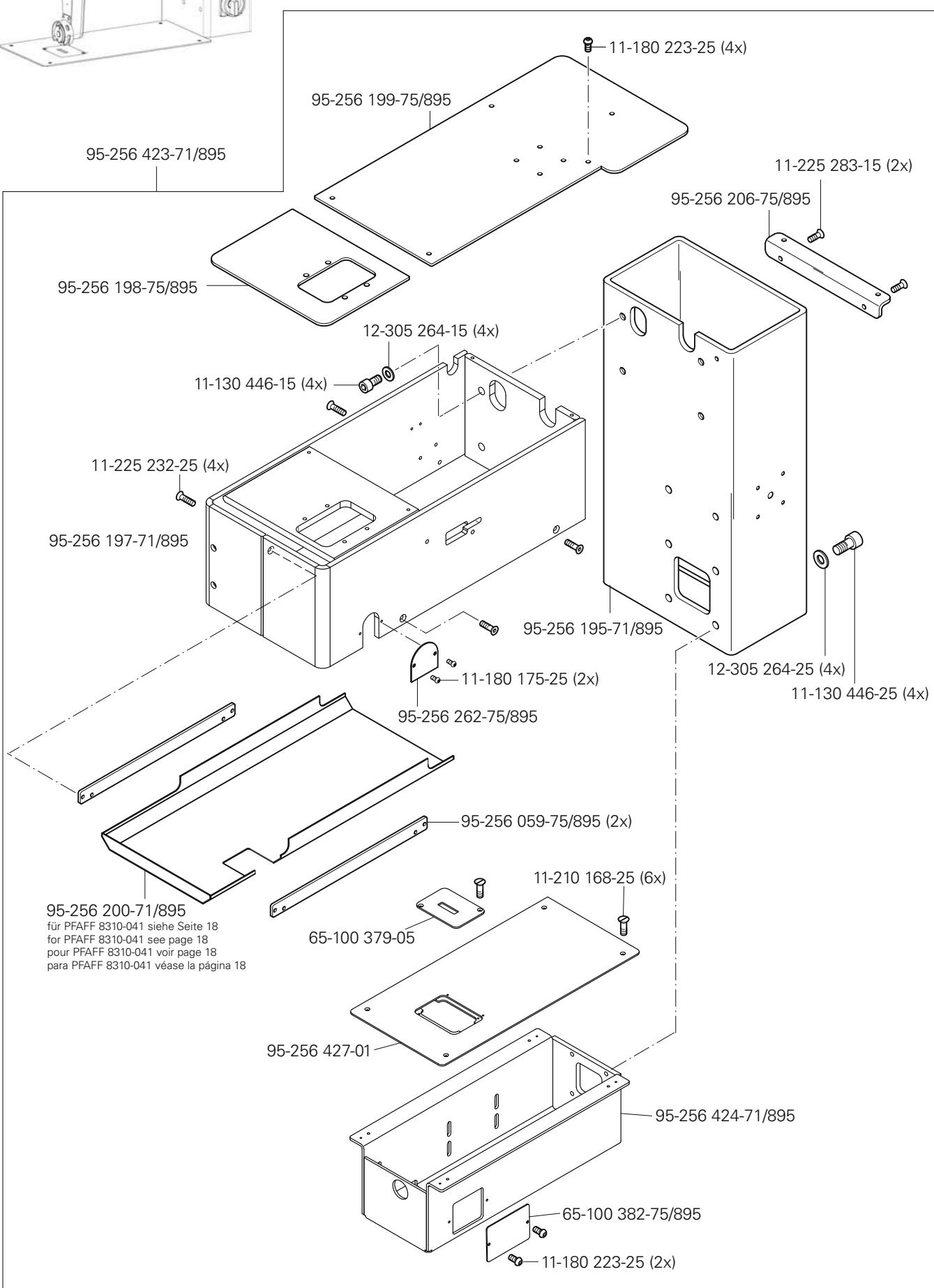
96

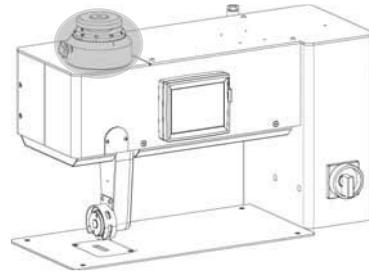
Länge angeben.
State length.
Préciser longueur.
Indique la largura.



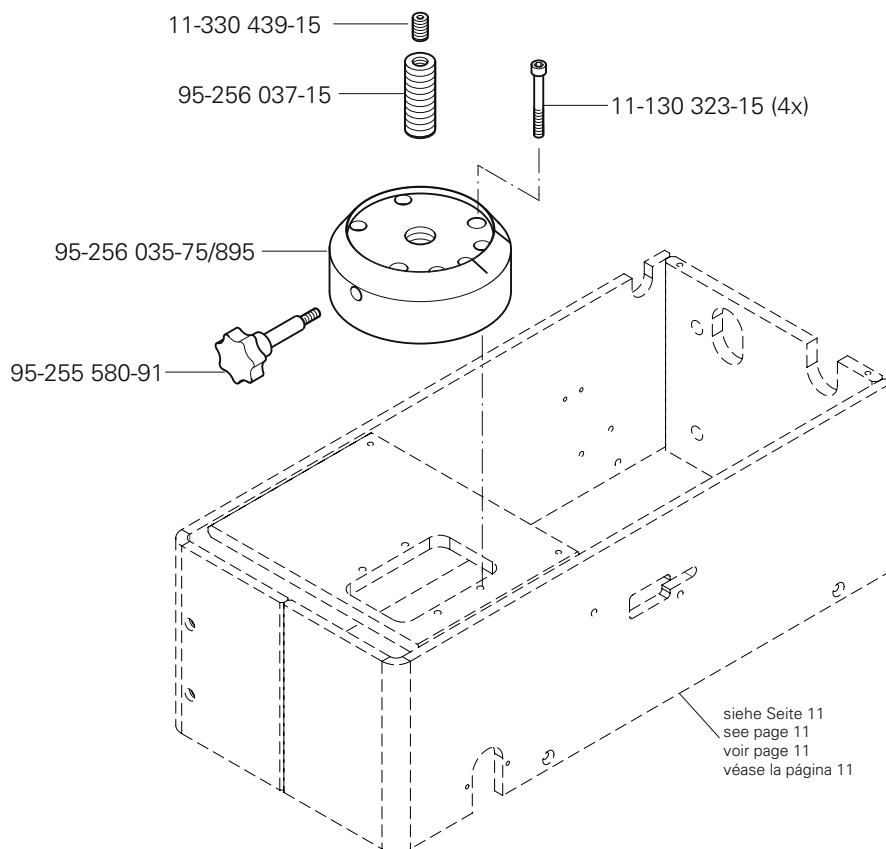
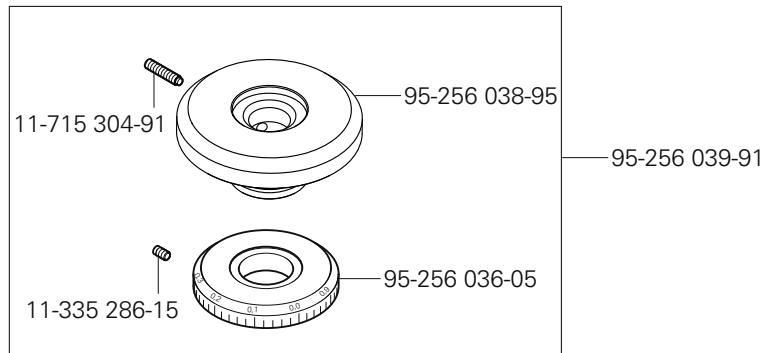
Gehäuseteile
Housing sections
Parties du corps
Piezas del cárter
PFAFF 8310-052; -152

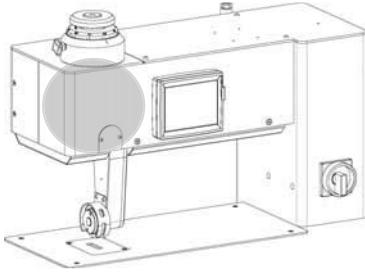
3.01





95-256 040-05

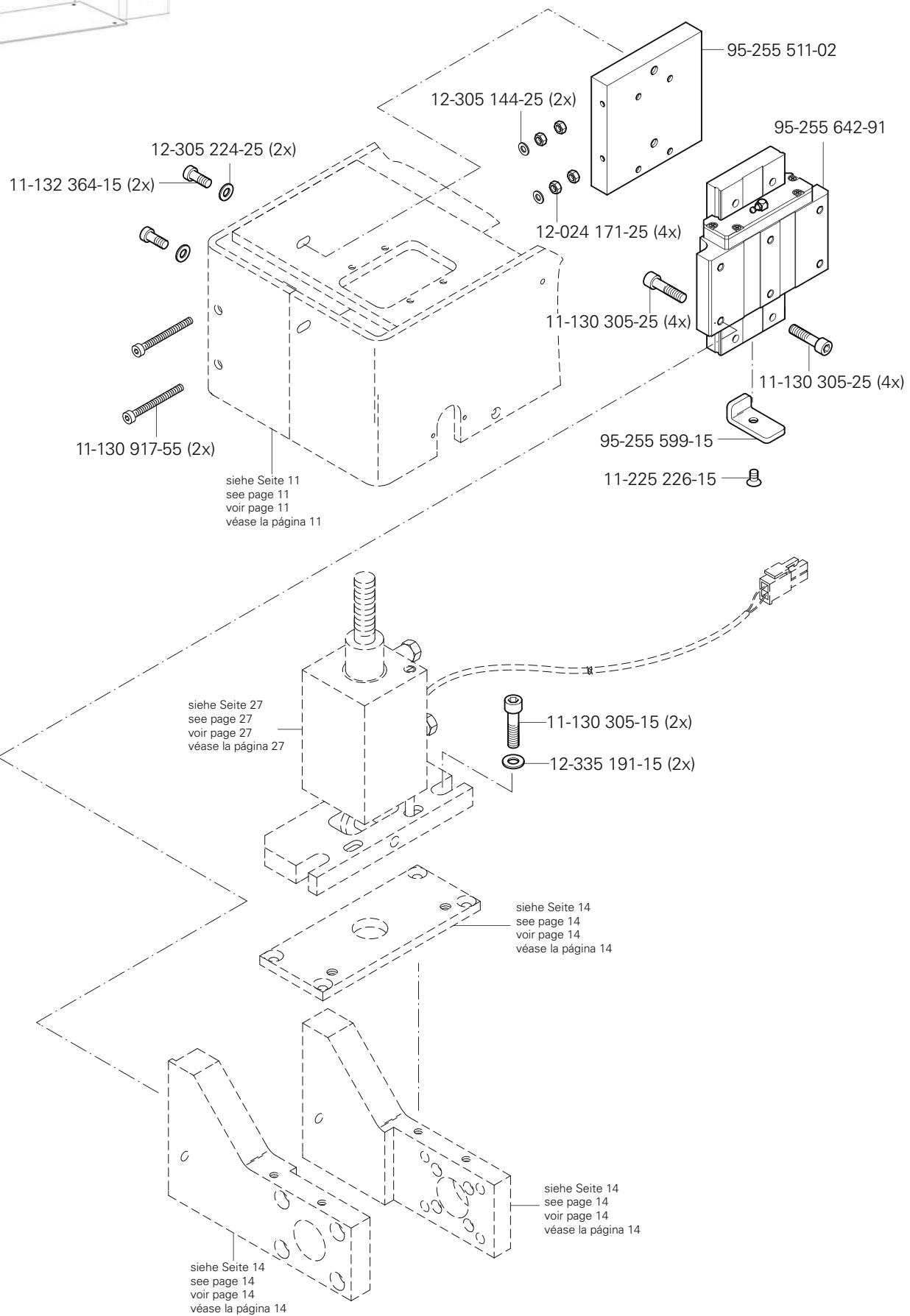


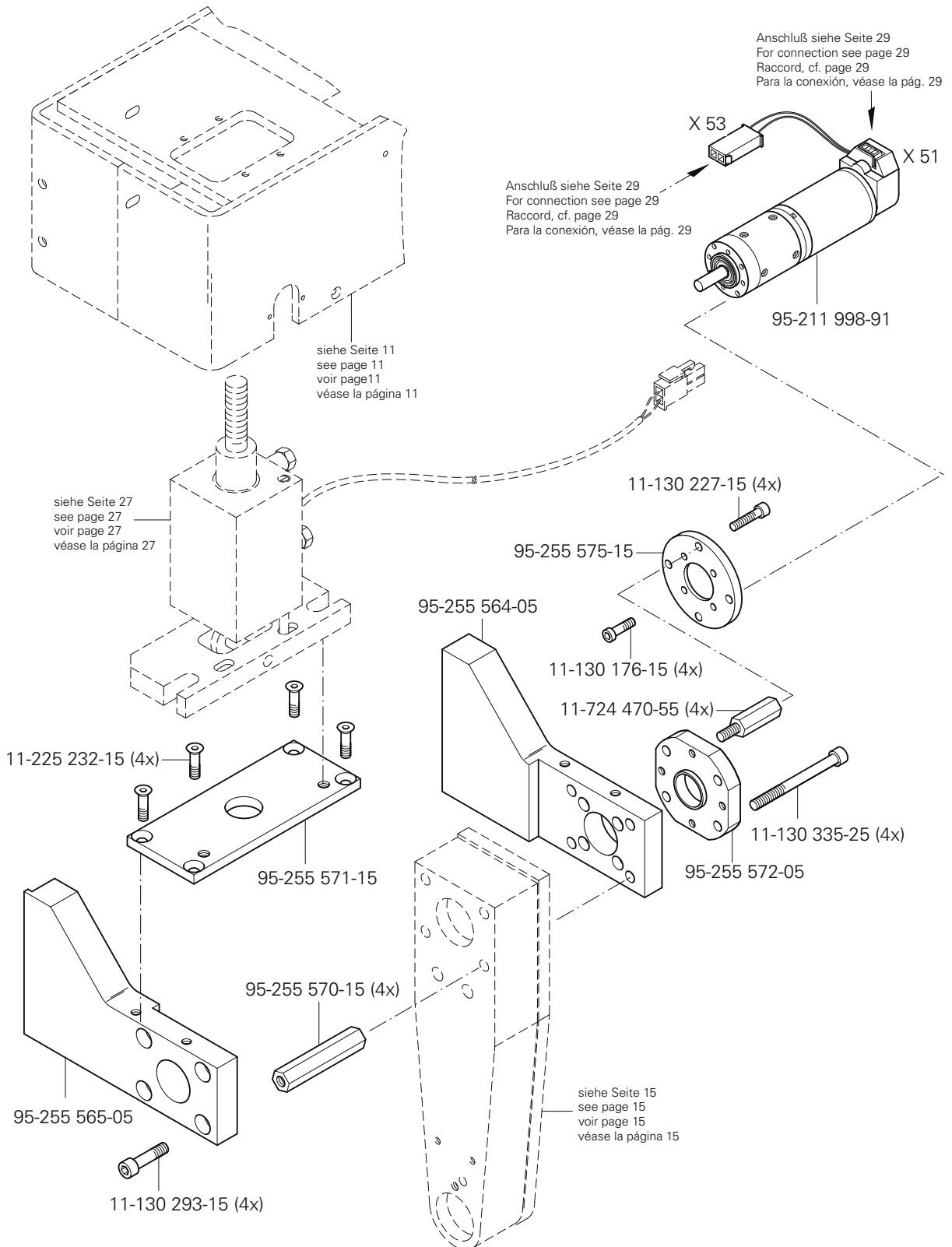
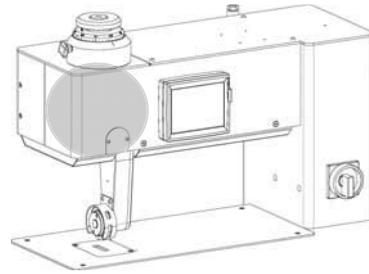


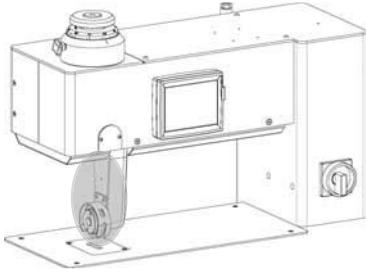
Rollenantrieb oben
Top roller drive
Entraînement par puller supér.
Accionamiento de rodillos arriba

PFAFF 8310-052; -152

3.02



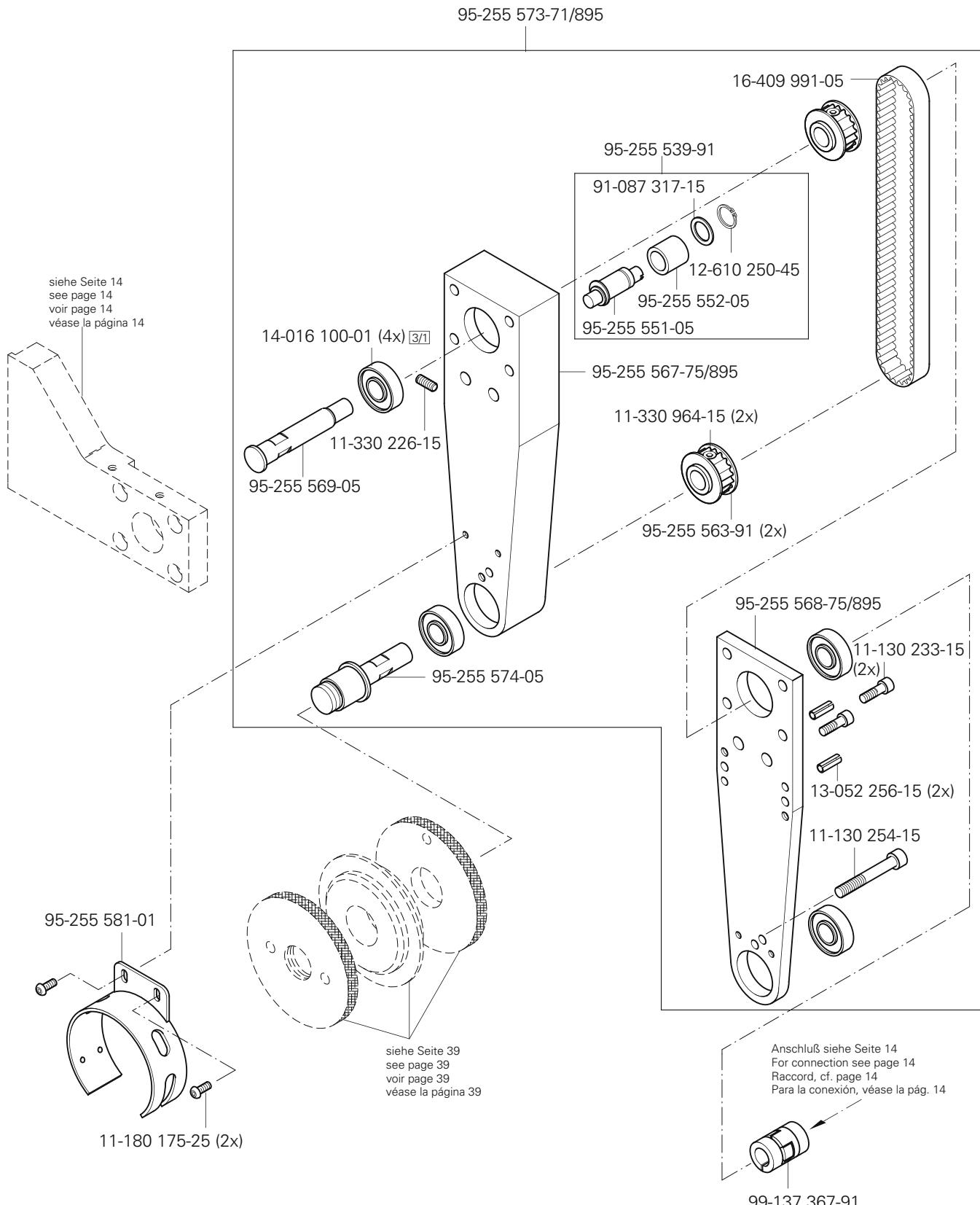




Rollenantrieb oben
Top roller drive
Entraînement par puller supér.
Accionamiento de rodillos arriba

PFAFF 8310-052; -152

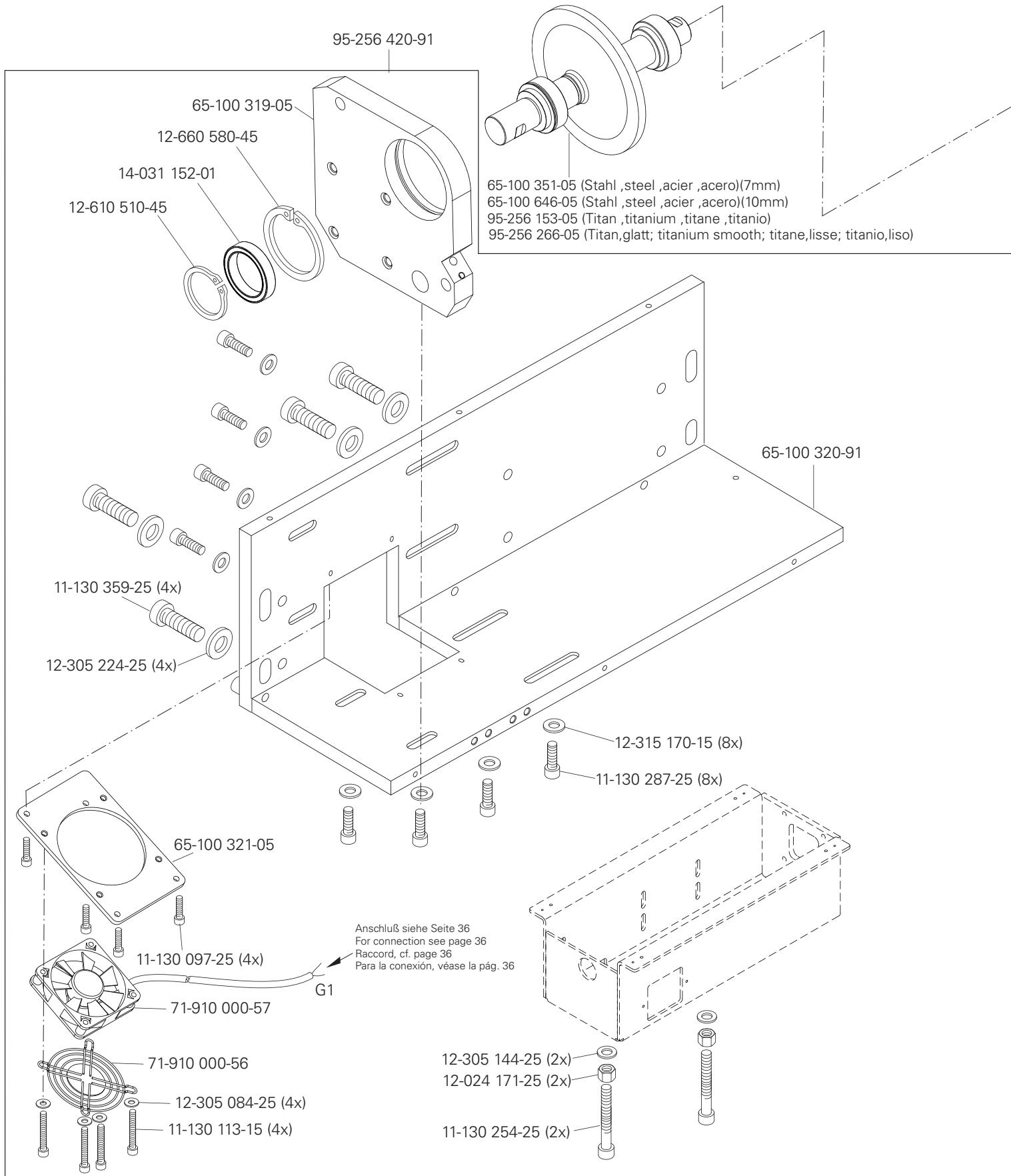
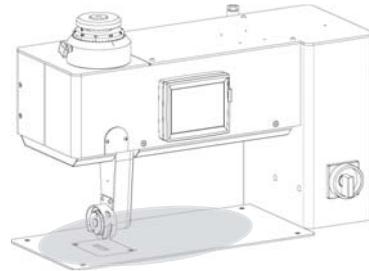
3.02



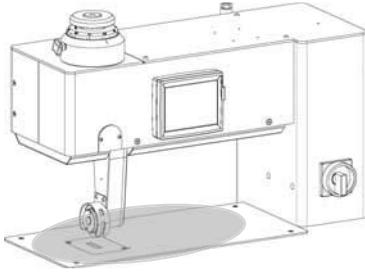
3.03

Sonotrodeneinheit von unten
Sonotrode unit from below
Unité sonotrode du bas
Unidad sonotrode desde abajo

PFAFF 8310-052; -152



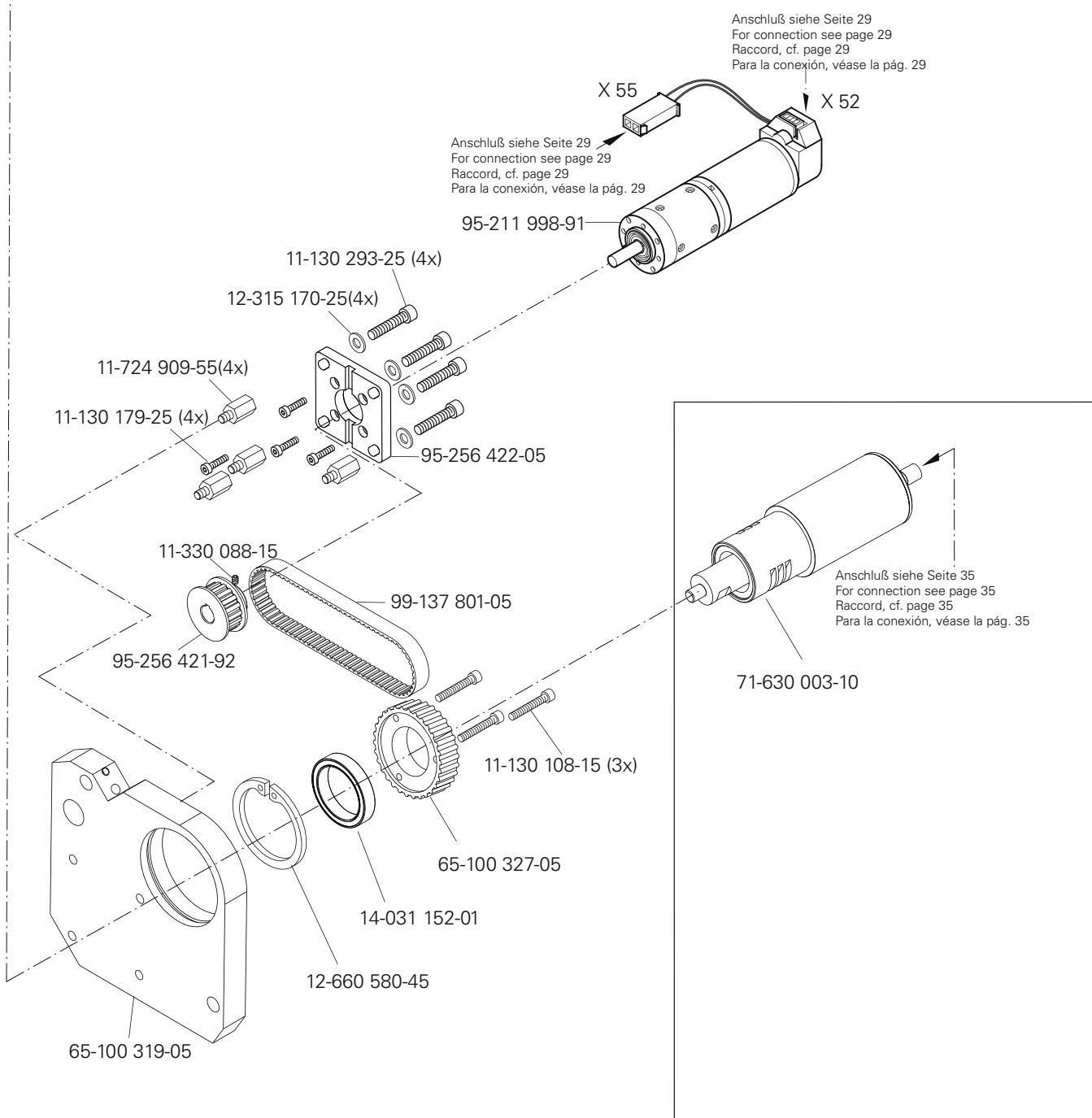
siehe Kapitel 2 Erläuterung der Schlüsselzeichen
see chapter 2 Explanation of key markings
voir le chap. 2 Explication des symboles
véase el Cap. 2 Explicaciones de los signos clave



Sonotrodeneinheit von unten
Sonotrode unit from below
Unité sonotrode du bas
Unidad sonotrode desde abajo

PFAFF 8310-052; -152

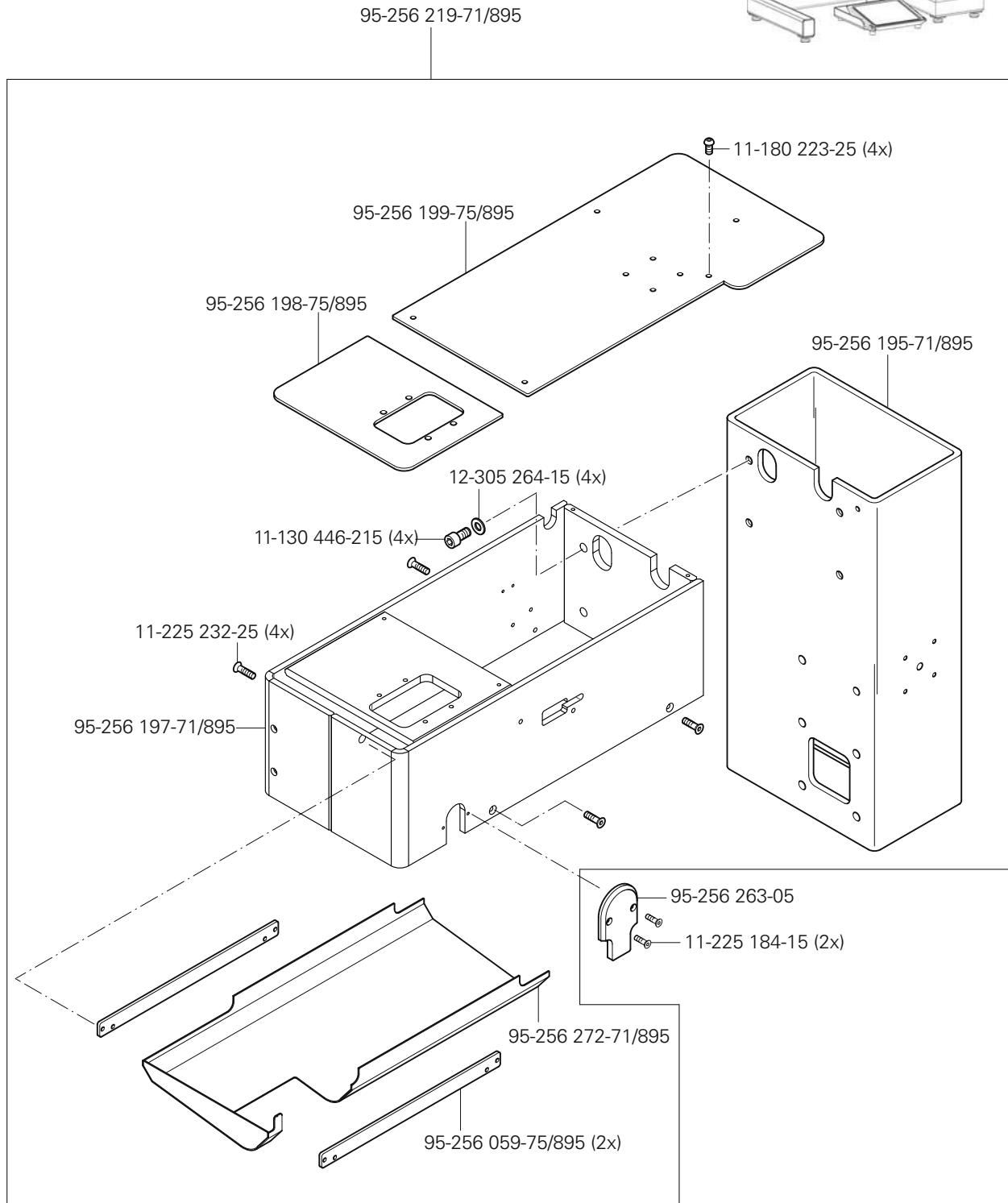
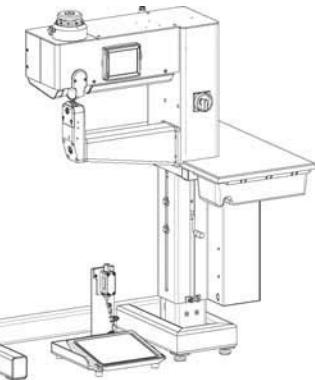
3.03

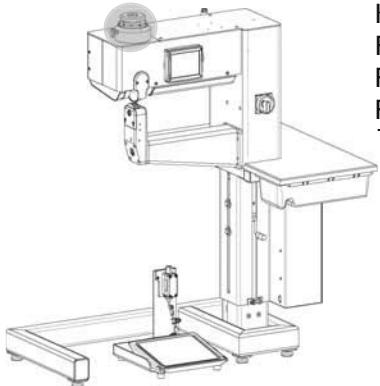


4.01

Gehäuseteile
Housing sections
Parties du corps
Piezas del cárter

PFAFF 8310-041/001
PFAFF 8310-041/002; /004; /005

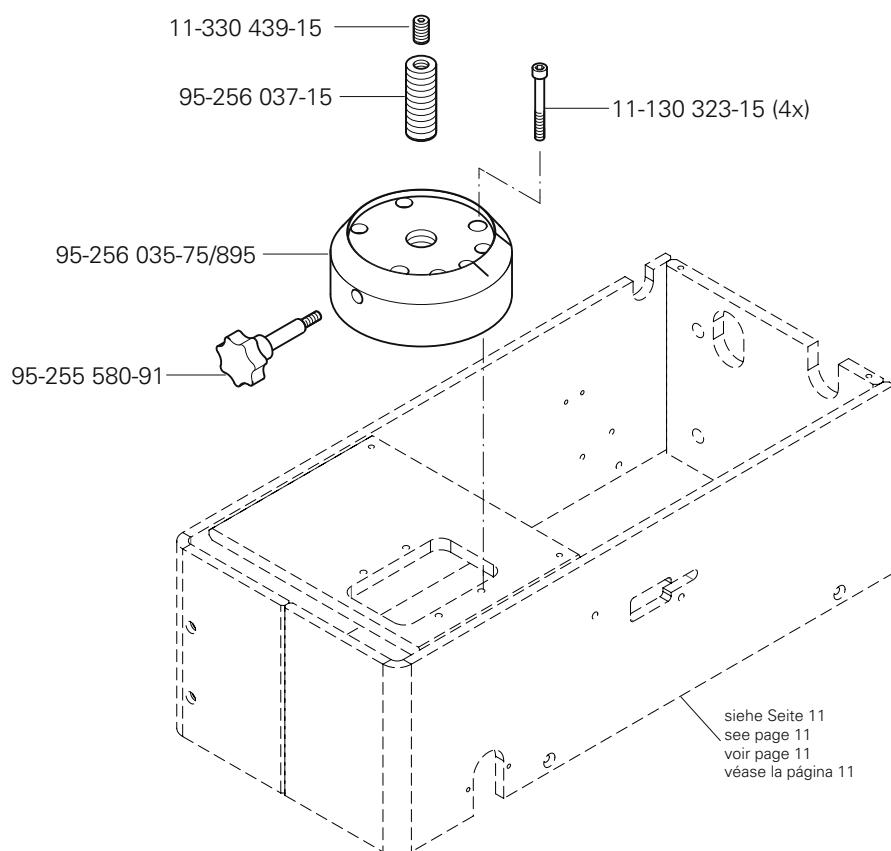
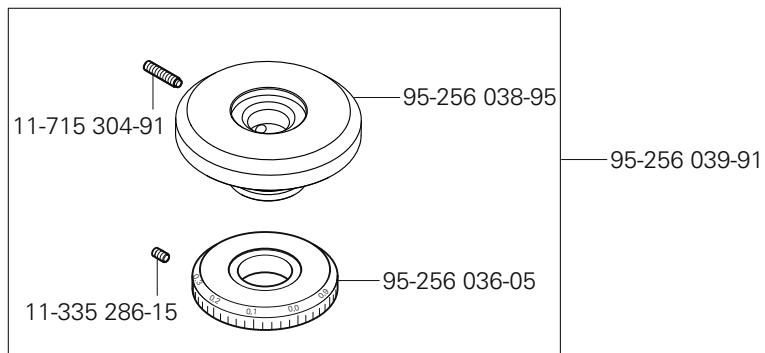




Kopfteile
Front parts
Pièces de tête
Piezas de la cabeza

PFAFF 8310-041/001
PFAFF 8310-041/002; /004; /005

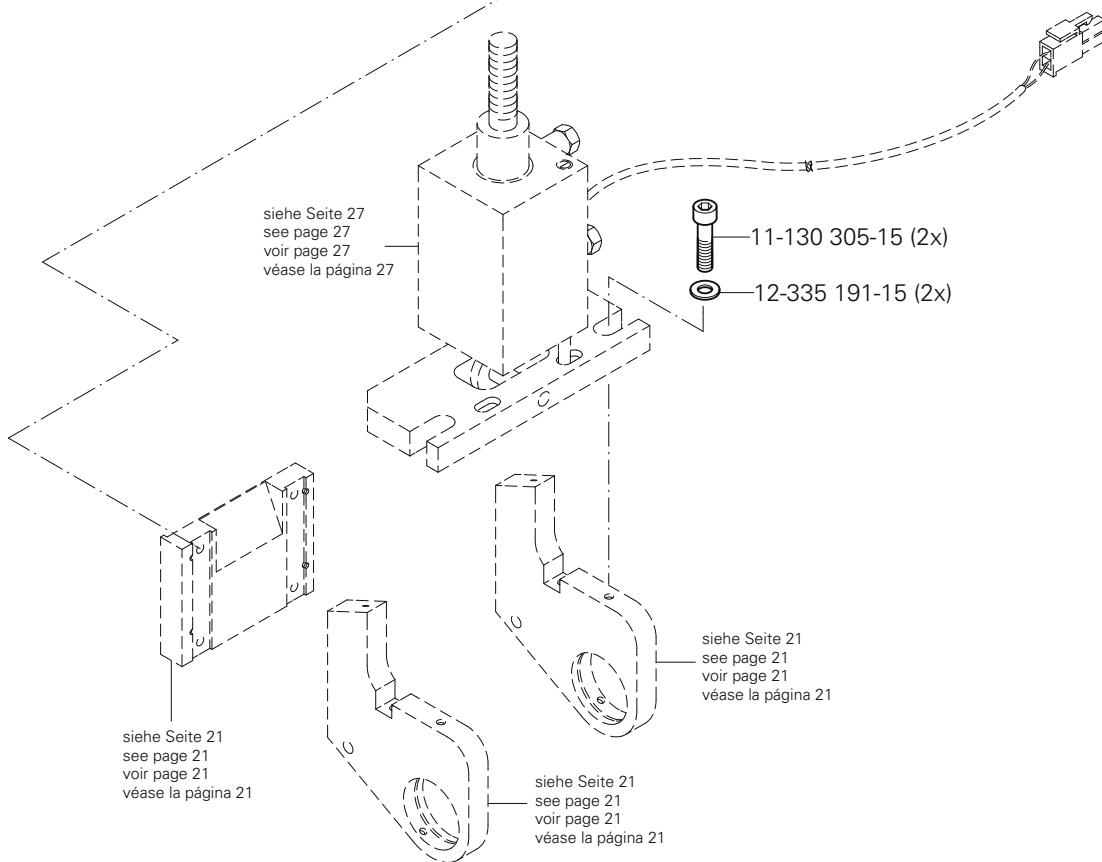
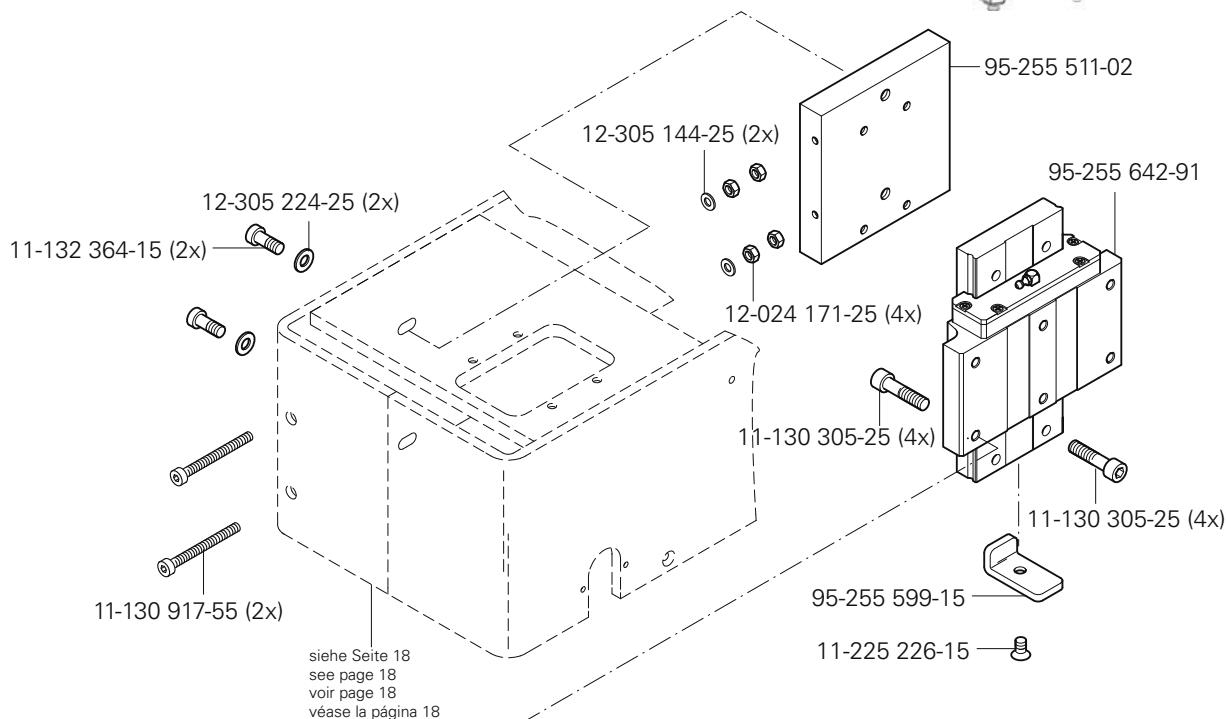
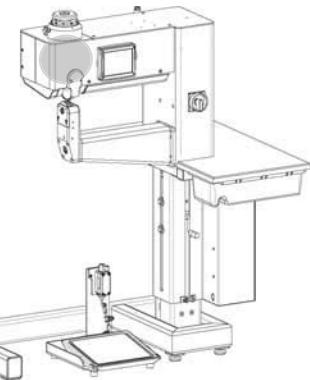
4.02

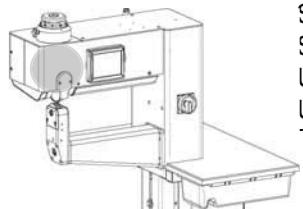


4.02

Kopfteile
Front parts
Pièces de tête
Piezas de la cabeza

PFAFF 8310-041/001
PFAFF 8310-041/002; /004; /005

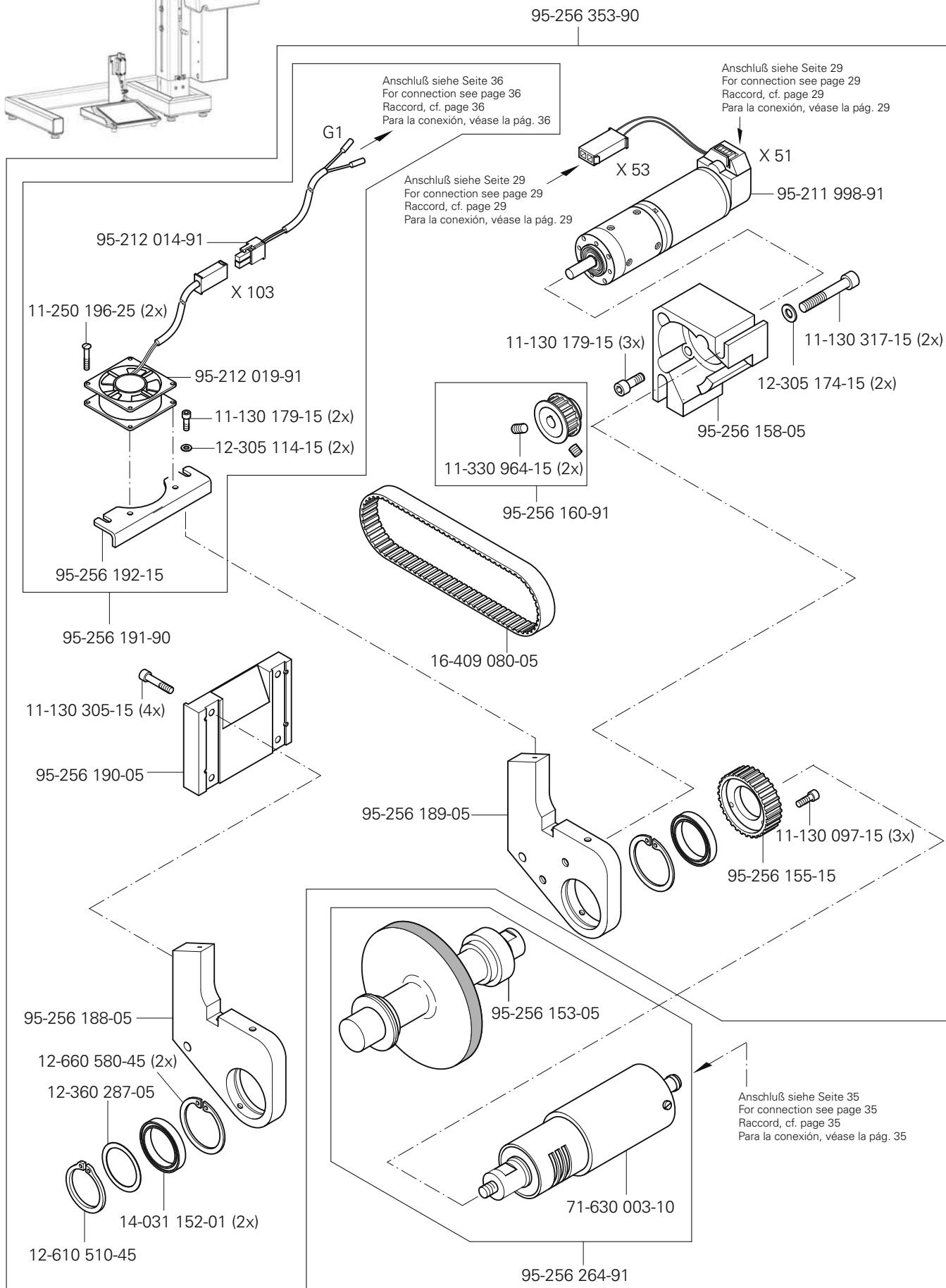


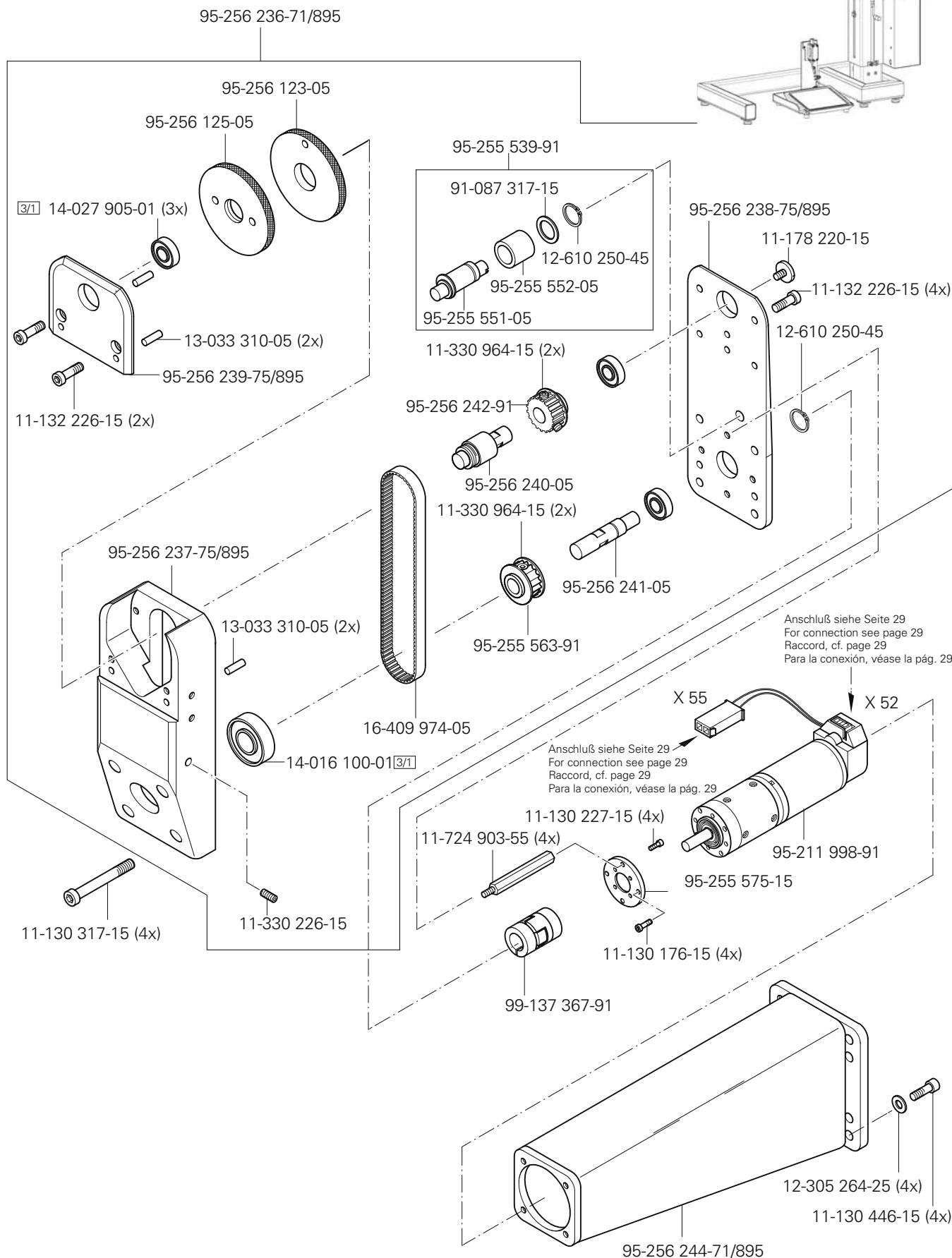
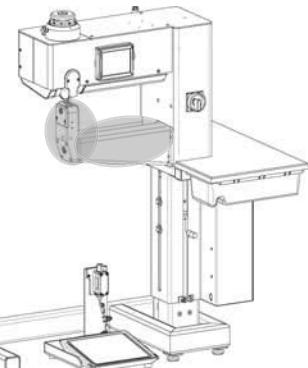


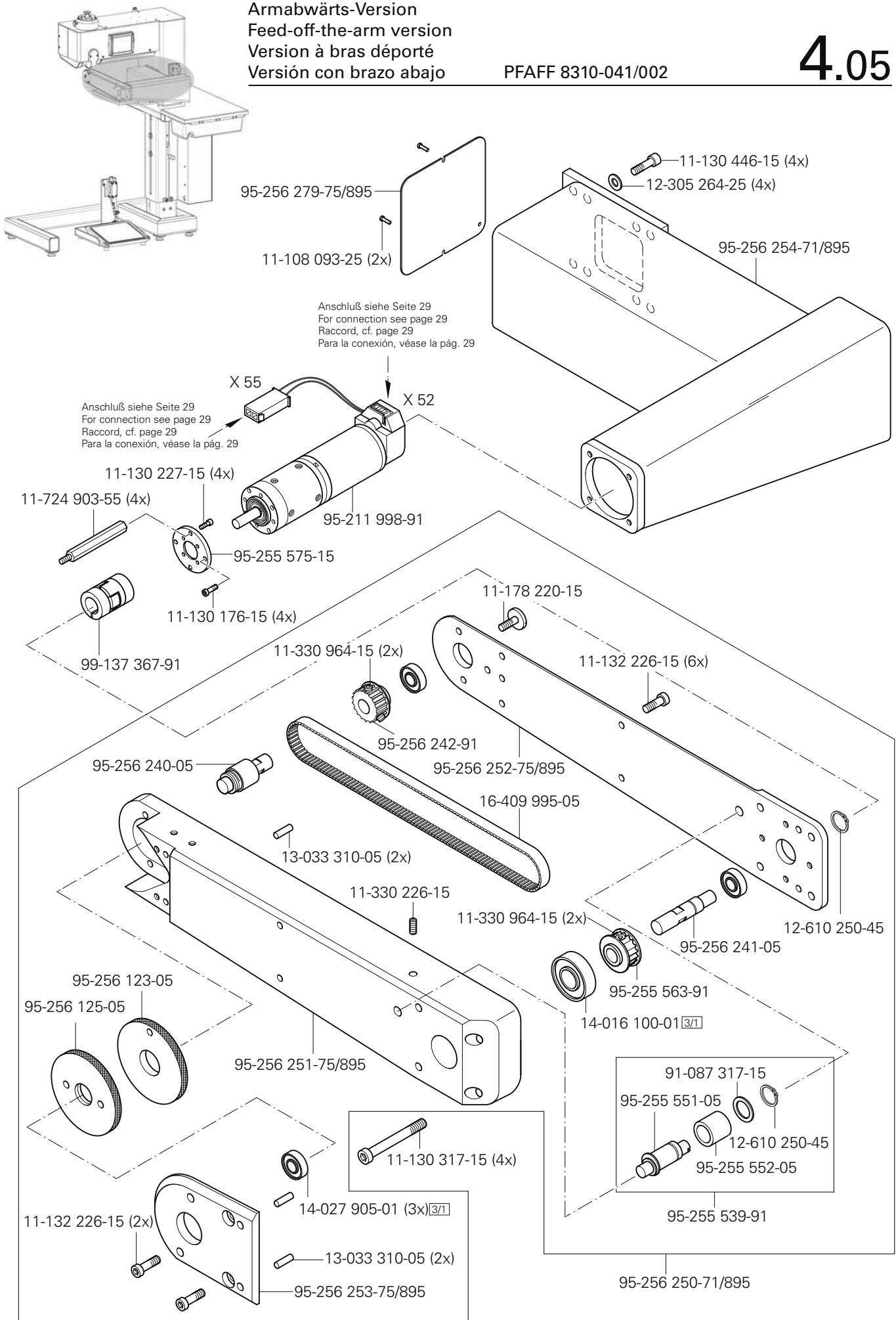
Sonotrodeneinheit von oben
Sonotrode unit from above
Unité sonotrode du haut
Unidad sonotrode desde arriba

PFAFF 8310-041/001
PFAFF 8310-041/002; /004; /005

4.03



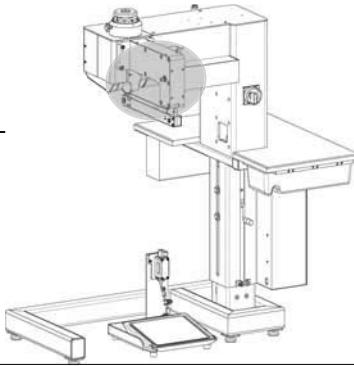




4.06

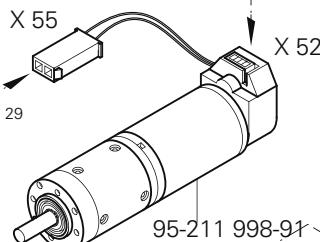
Armabwärts-Version
Feed-off-the-arm version
Version à bras déporté
Versión con brazo abajo

PFAFF 8310-041/004



65-100 600-71/895

Anschluß siehe Seite 29
For connection see page 29
Raccord, cf. page 29
Para la conexión, véase la pág. 29



Anschluß siehe Seite 29
For connection see page 29
Raccord, cf. page 29
Para la conexión, véase la pág. 29

13-540 034-05

99-137 367-91

65-100 533-05

95-211 998-91

65-100 539-71/895

11-180 175-25 (4x)

12-024 191-25(8x)

12-305 174-25(4x)

65-100 347-91 (4x)

99-137 896-05 (4x)

65-100 512-05

11-225 178-25 (4x)

65-100 521-05

65-100 523-05

11-330 082-15

65-100 324-92

99-137 930-25 (2x)

99-137 898-05 (2x)

65-100 534-05

11-130 305-25

12-024 191-25

65-100 536-05

65-100 535-05

99-137 897-05 (12x)

11-225 091-25

11-130 371-15 (8x)

11-130 389-15 (8x)

65-100 522-05

14-012 913-01(2x)

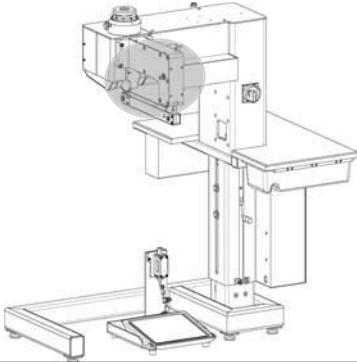
65-100 537-05 (2x)

11-225 090-25 (4x)

65-100 538-75/895

11-180 175-25 (10x)

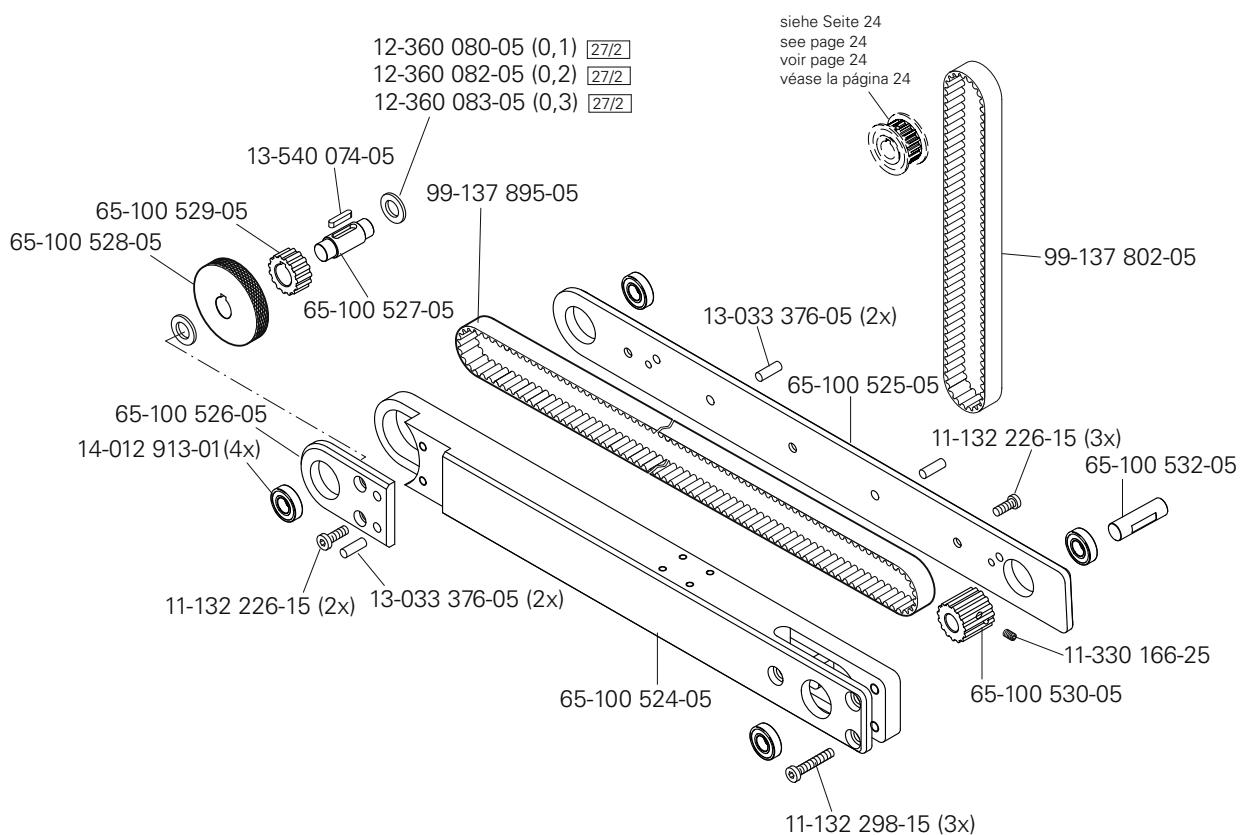


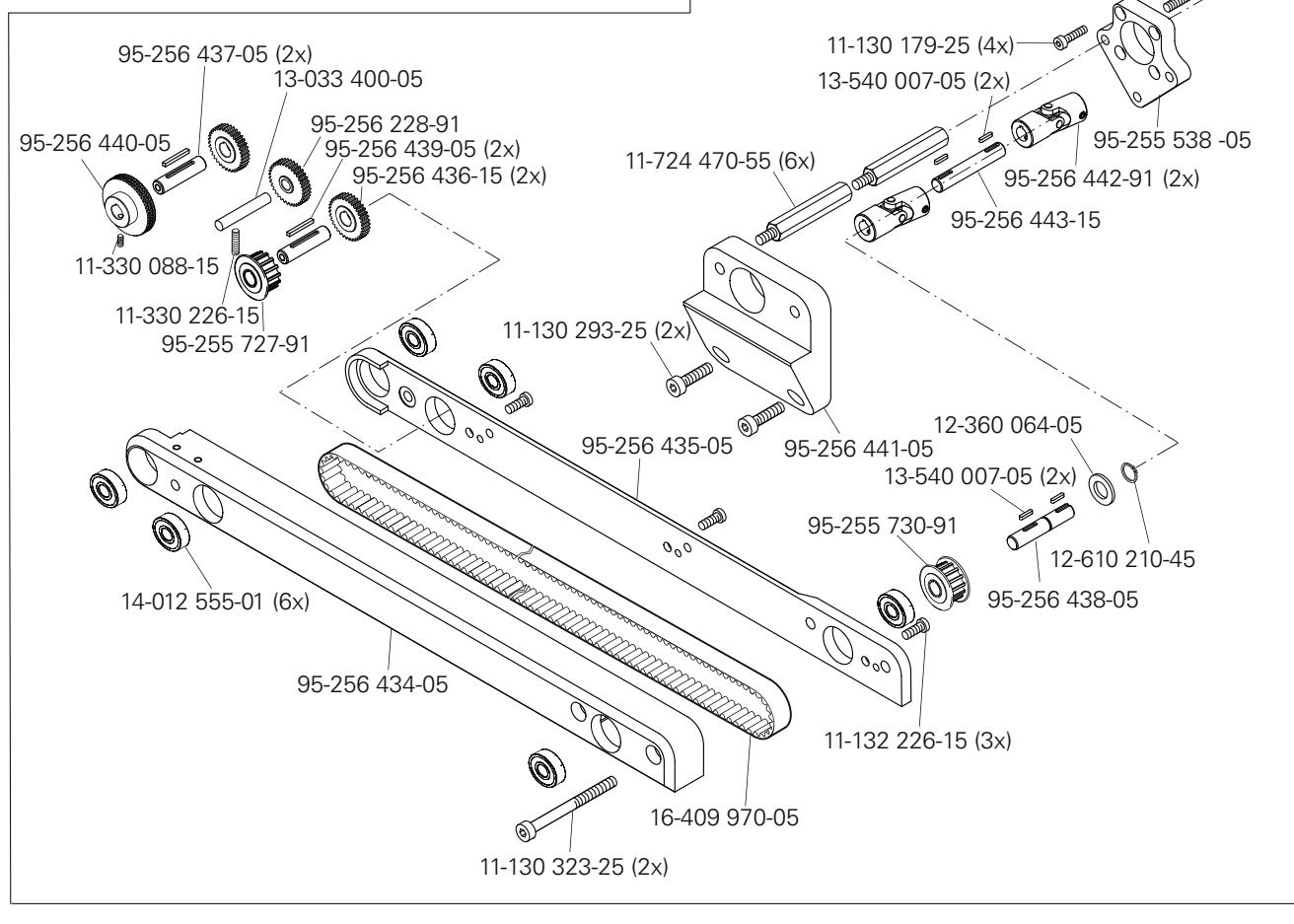
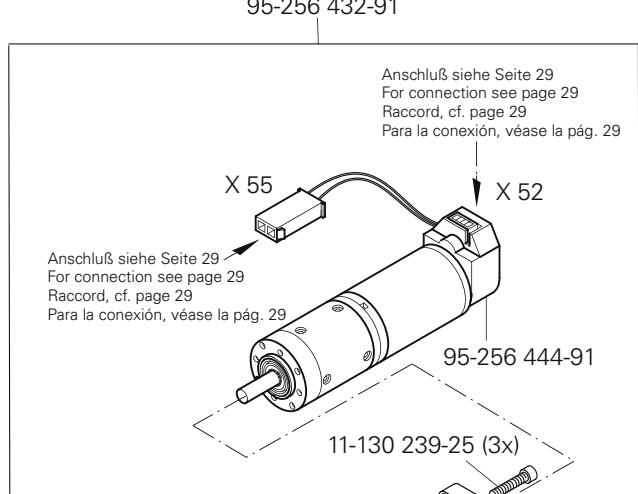
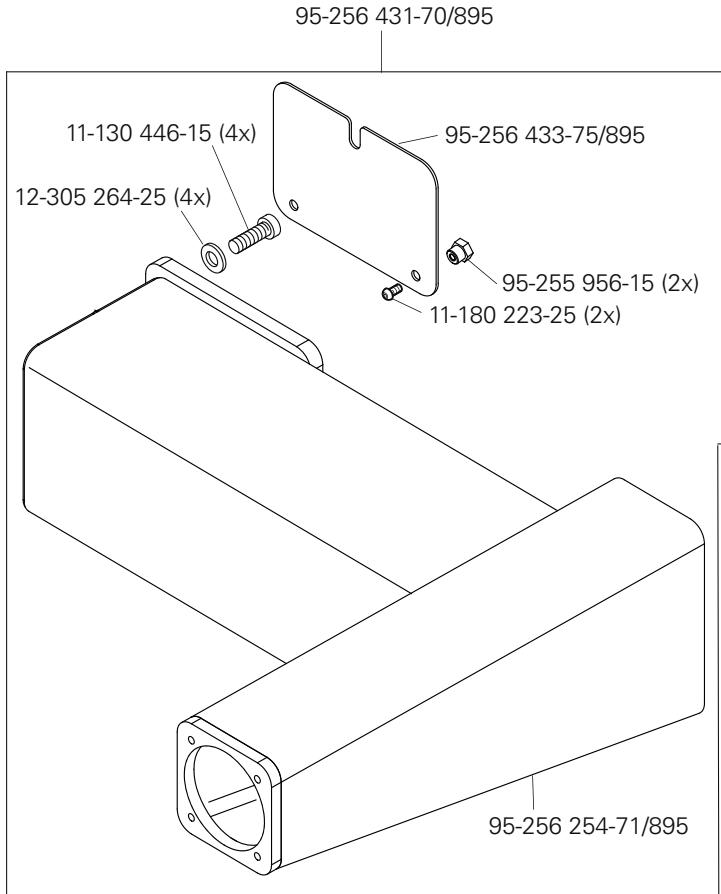
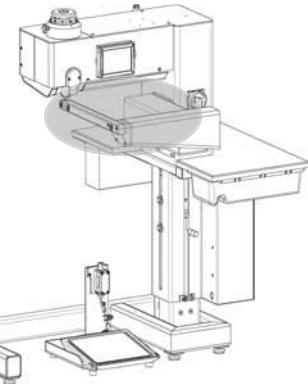


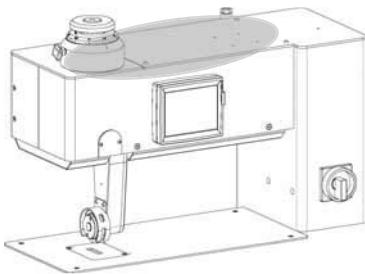
Armabwärts-Version
Feed-off-the-arm version
Version à bras déporté
Versión con brazo abajo

PFAFF 8310-041/004

4.06



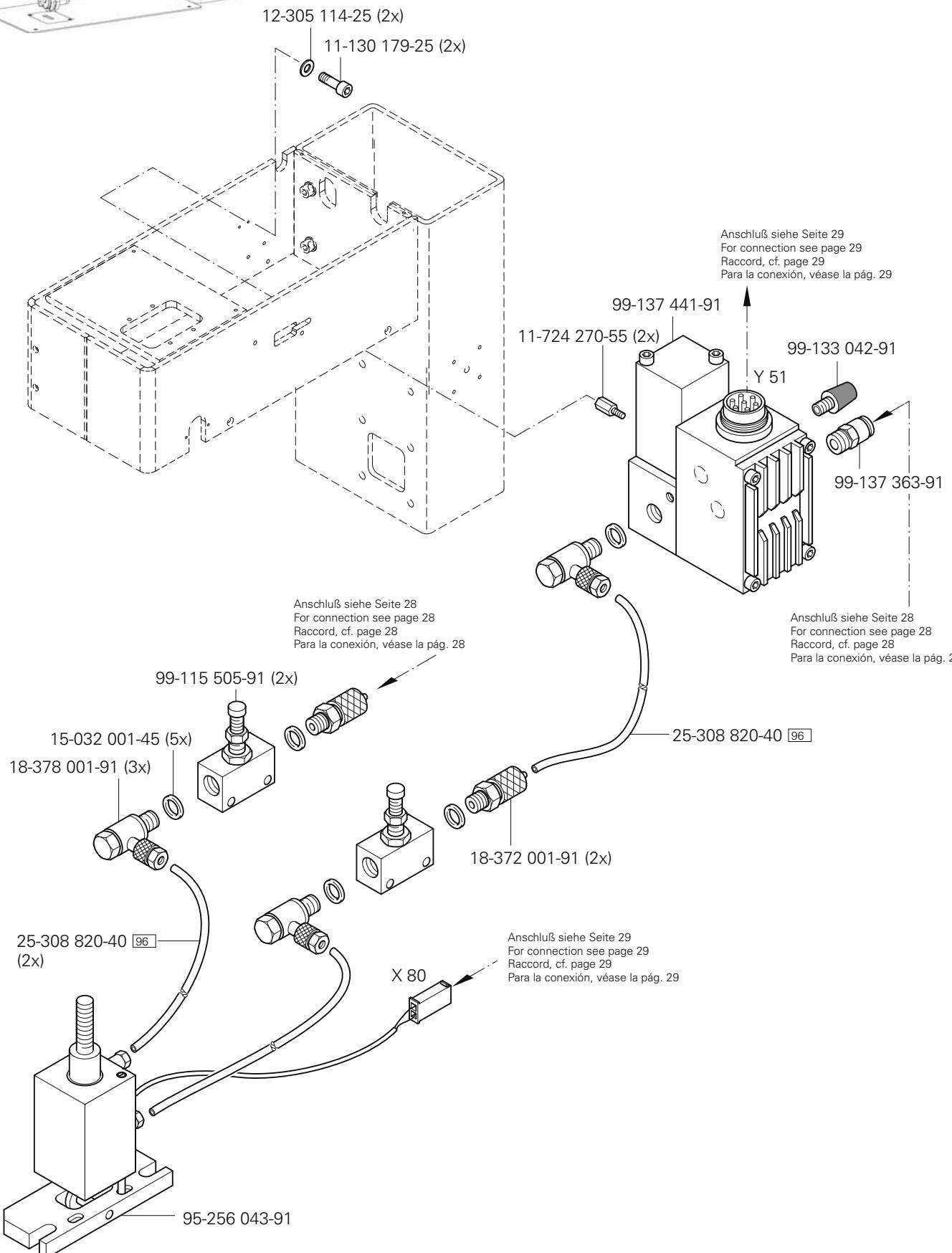


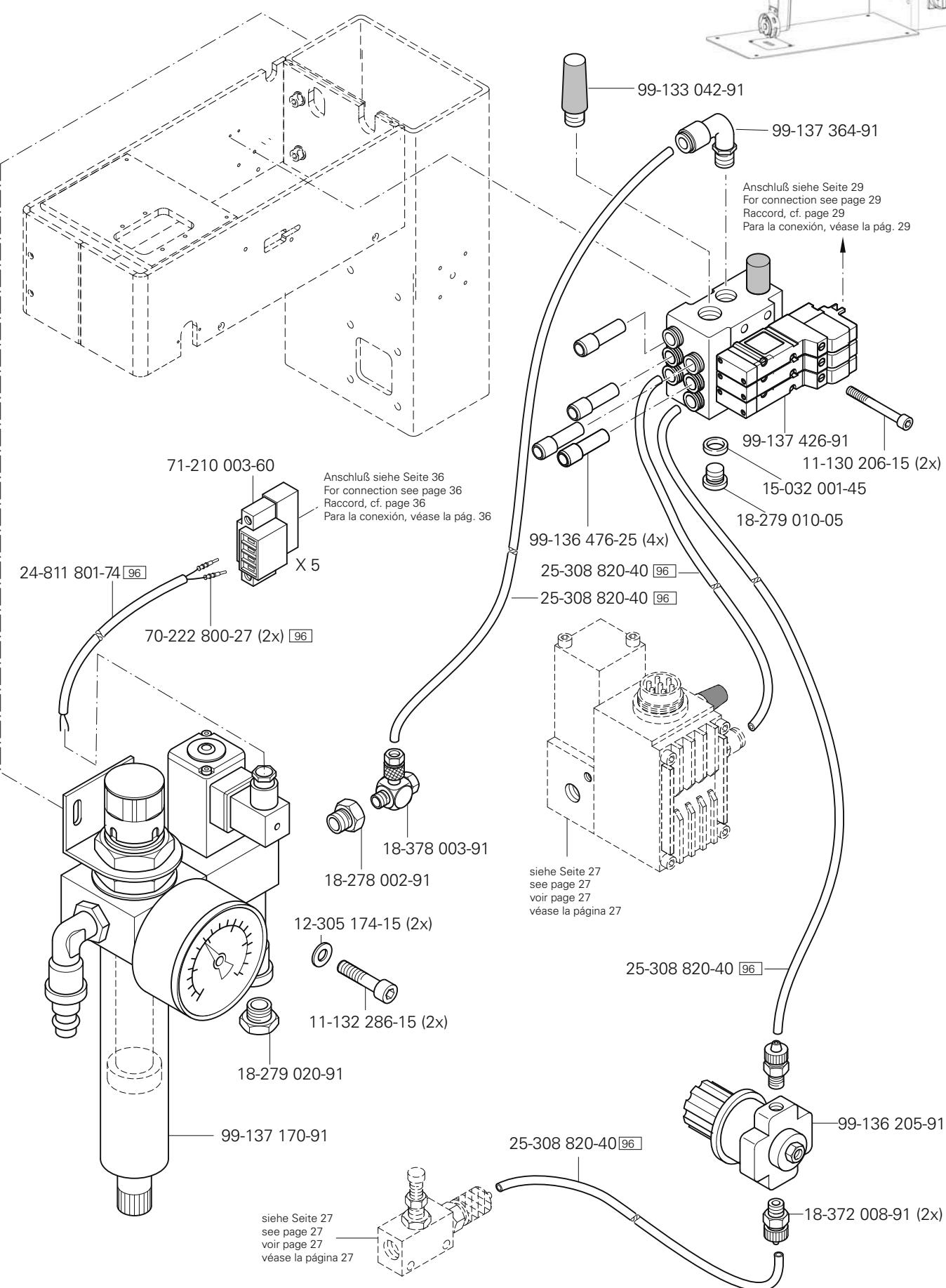
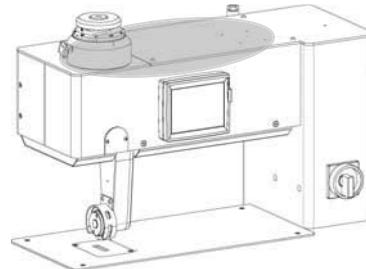


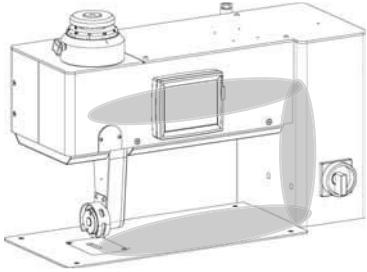
Pneumatische Ausrüstung
Pneumatic equipment
Equipement pneumatique
Equipo neumático

PFAFF 8310-041
PFAFF 8310-052; -152

5

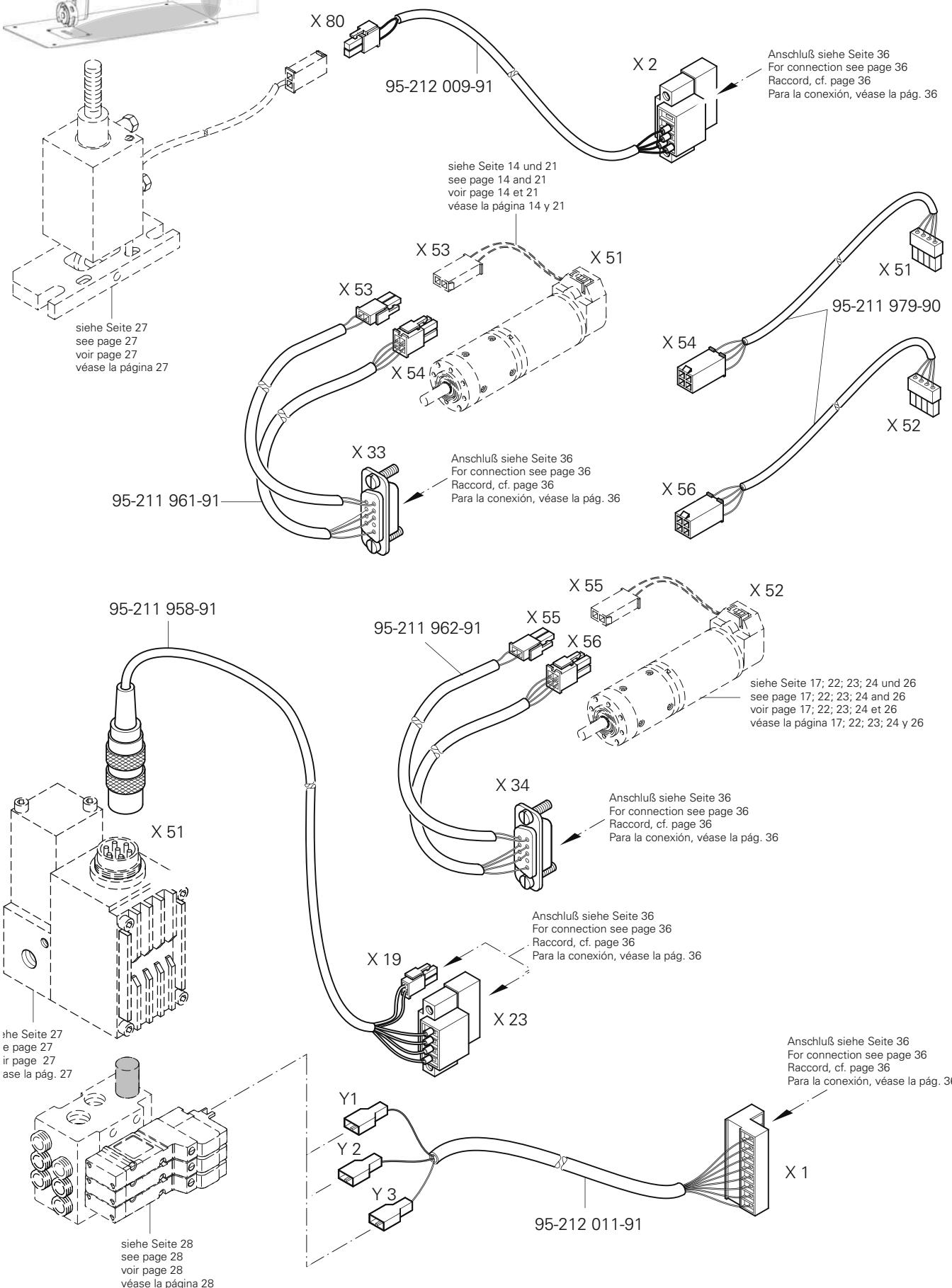






Kabelbaum zum Oberteil
Cable tree to sewing head
Faisceau de cables vers la tête de machine PFAFF 8310-041
Mazo de cables para el cabezal

6.01



6.02

Hauptschalter

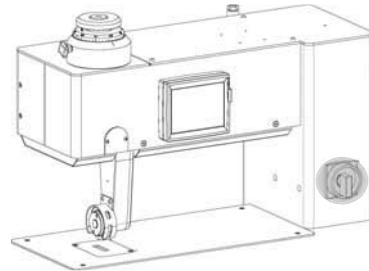
Main switch

Interrupteur général

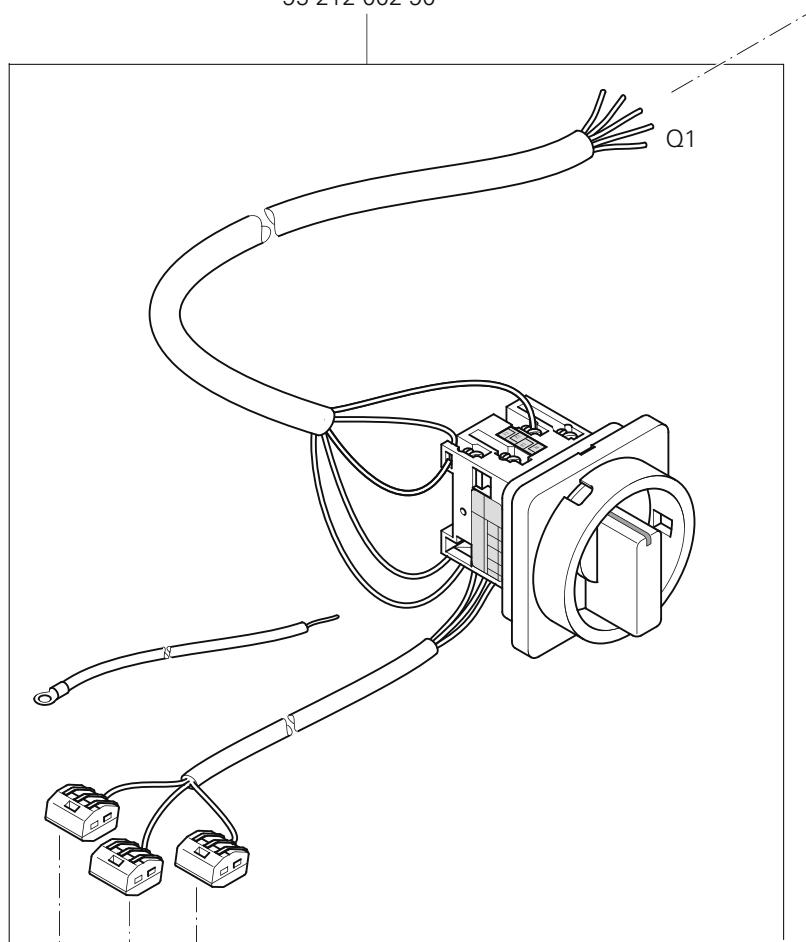
Interruptor principal

PFAFF 8310-041

PFAFF 8310-052; -152



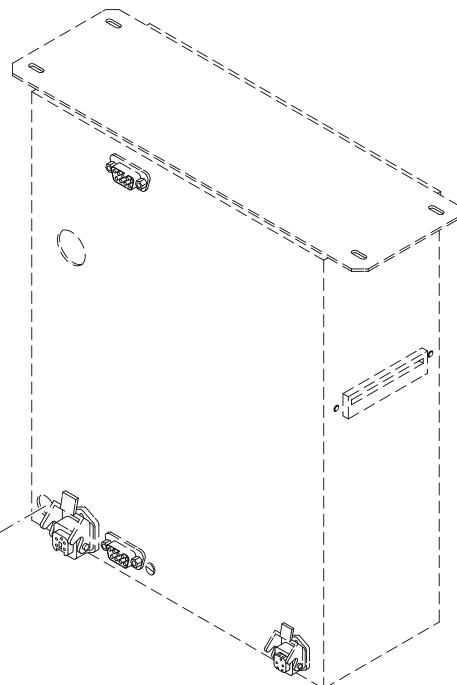
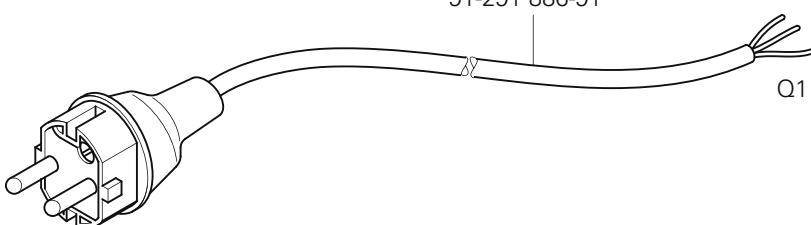
95-212 002-90

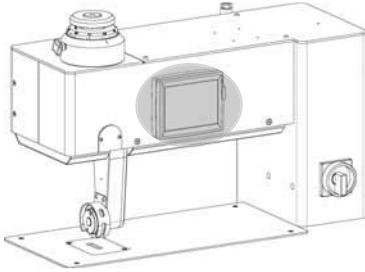


Anschluß siehe Seite 32
For connection see page 32
Raccord, cf. page 32
Para la conexión, véase la pág. 32

91-291 886-91

Q1

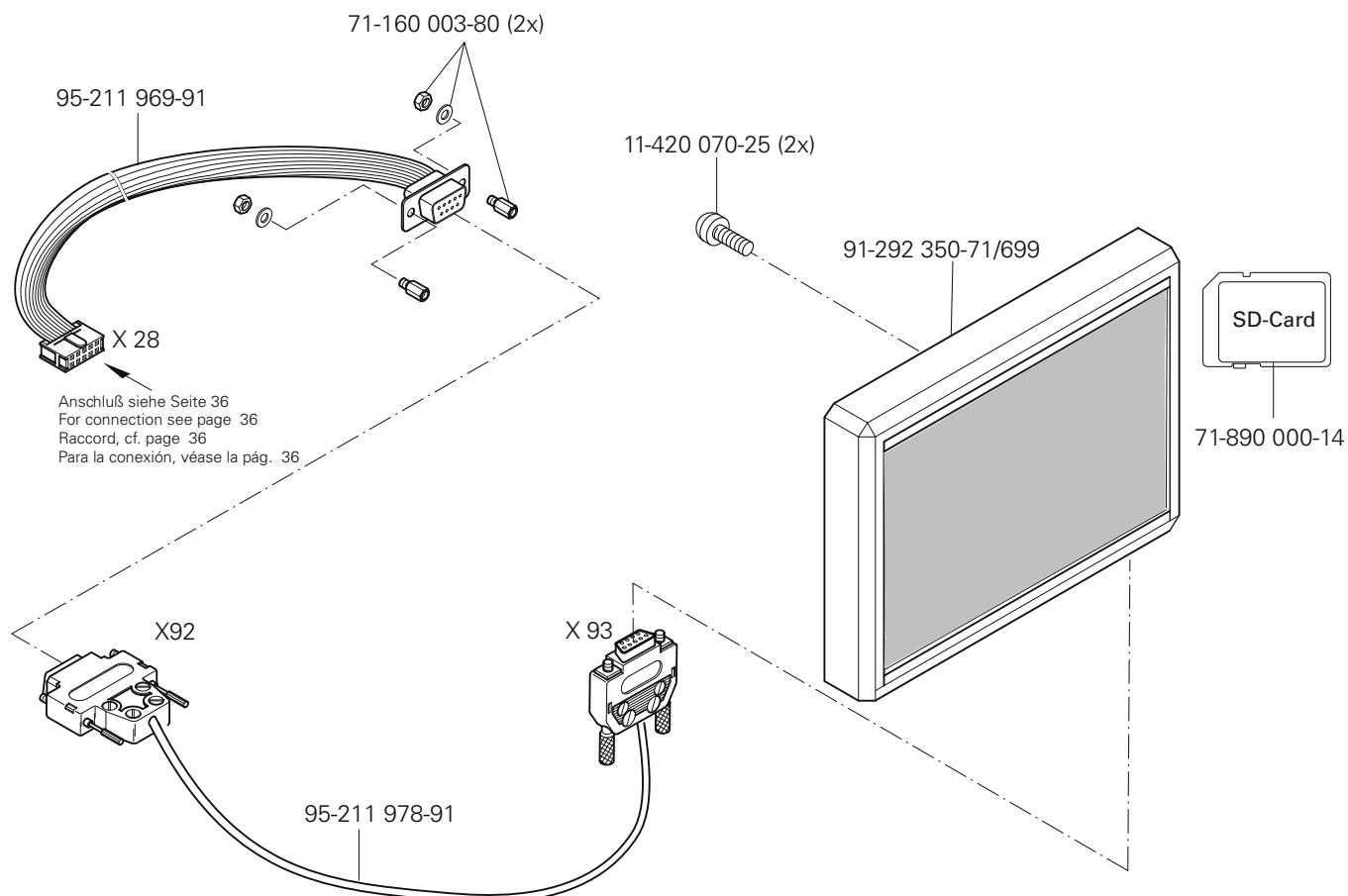




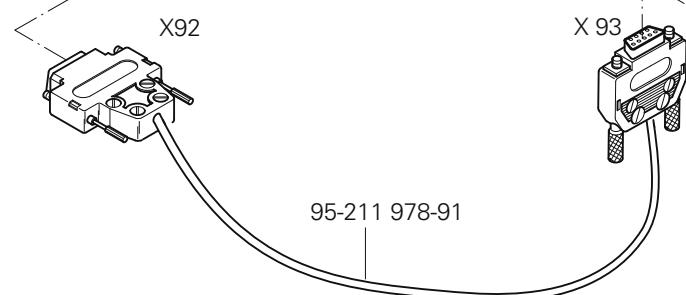
Bedienfeld
Control panel
Panneau de commande
Panel de mandos

PFAFF 8310-041
PFAFF 8310-052; -152

6.03



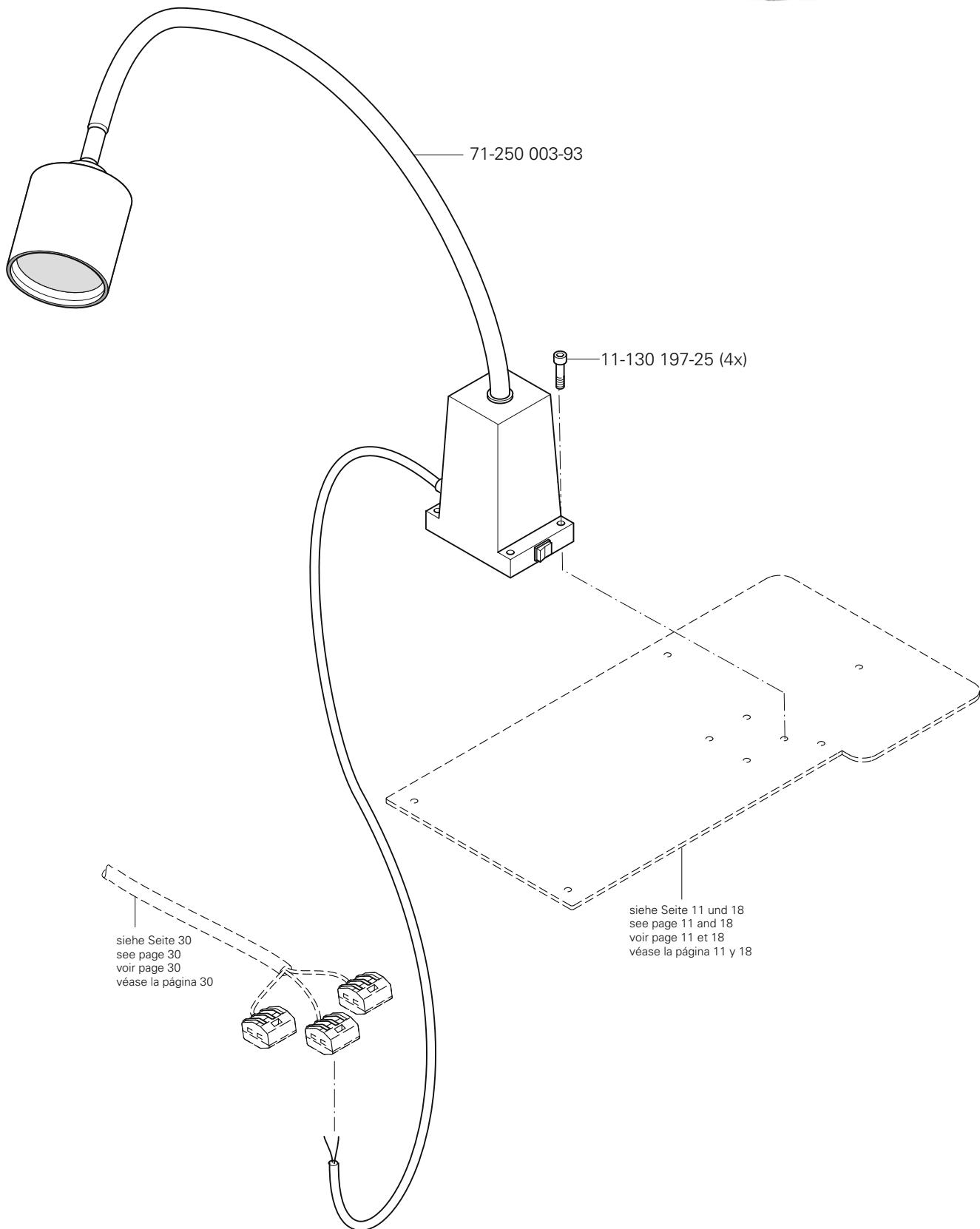
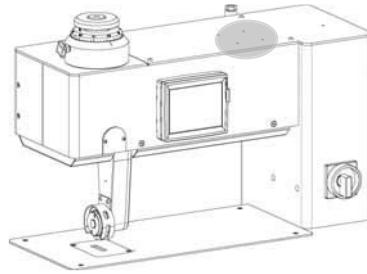
Anschluß siehe Seite 36
For connection see page 36
Raccord, cf. page 36
Para la conexión, véase la pág. 36

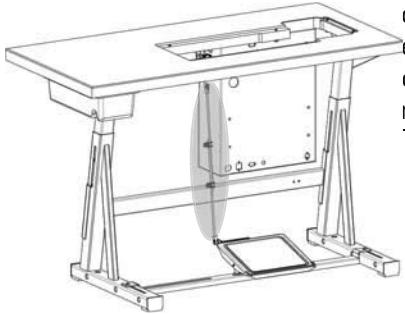


6.04

Leuchte
Lamp
Lampe
Lámpara

PFAFF 8310-041
PFAFF 8310-052; -152

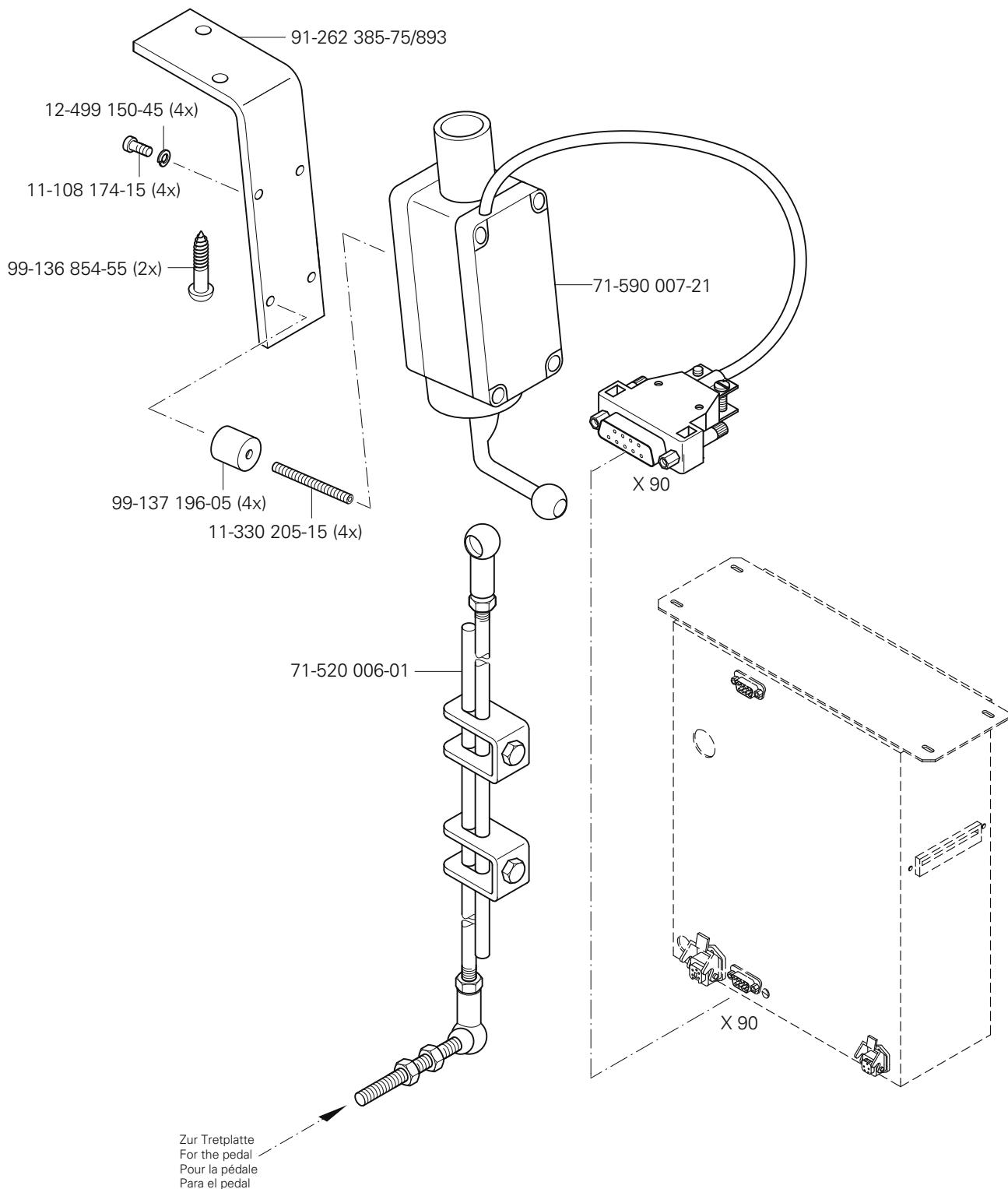


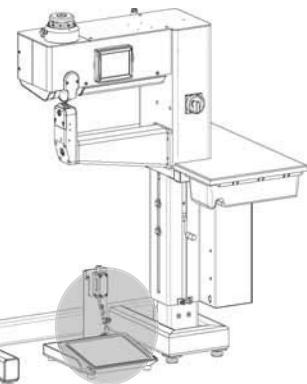


theoretical value generator
et-point generator
odeur
misor del valor teórico

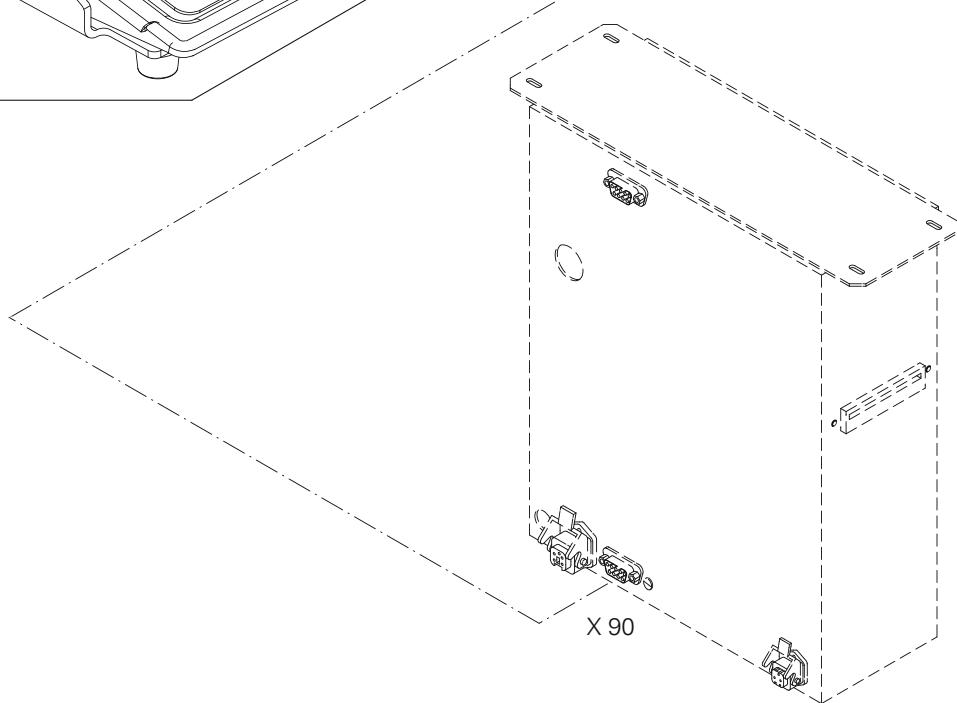
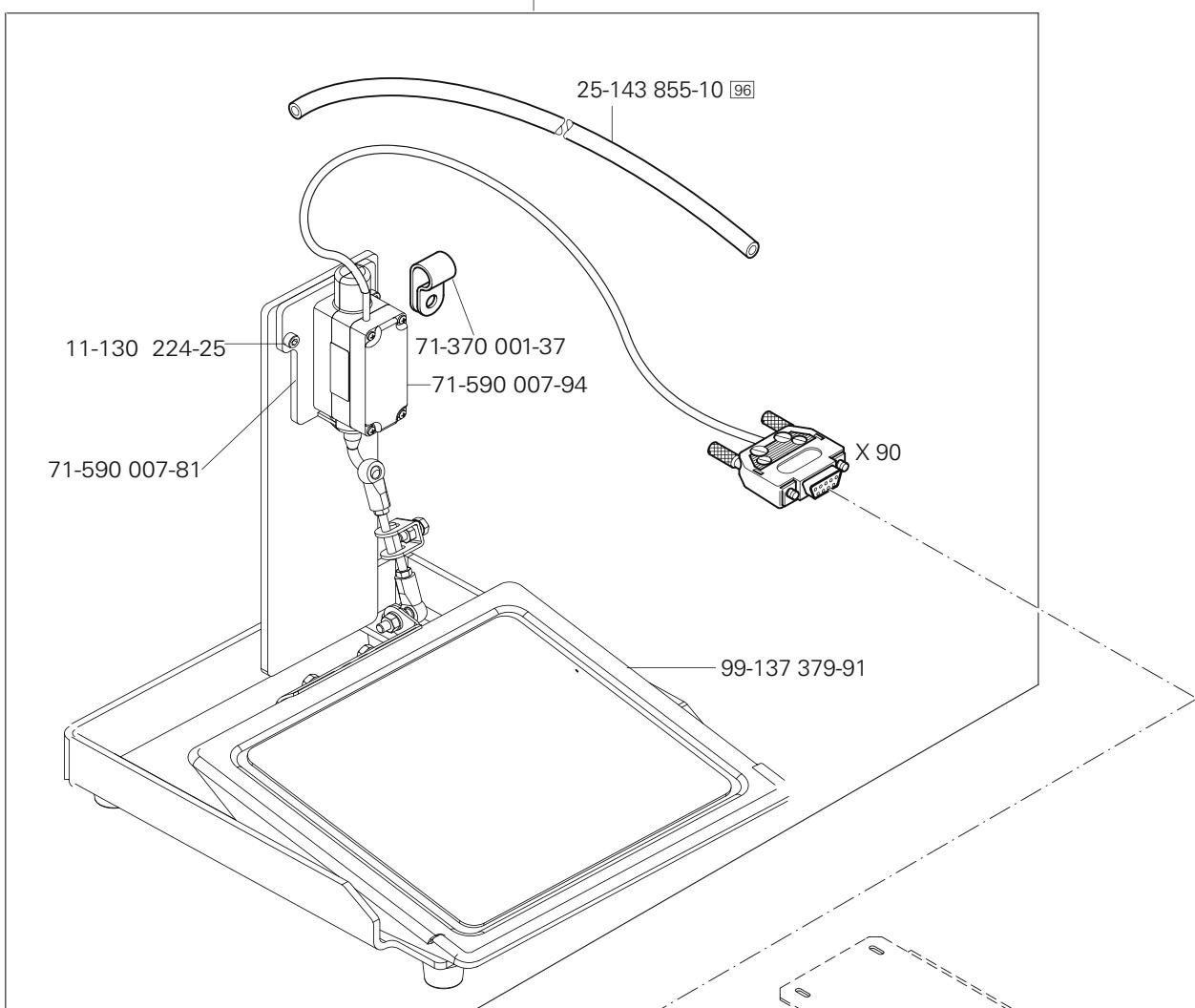
PFAFF 8310-052; -152

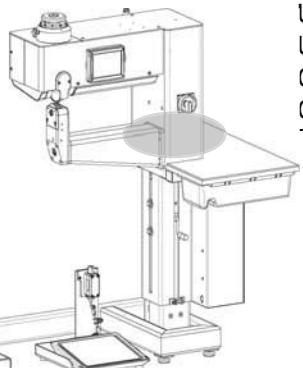
6.05





95-256 151-91

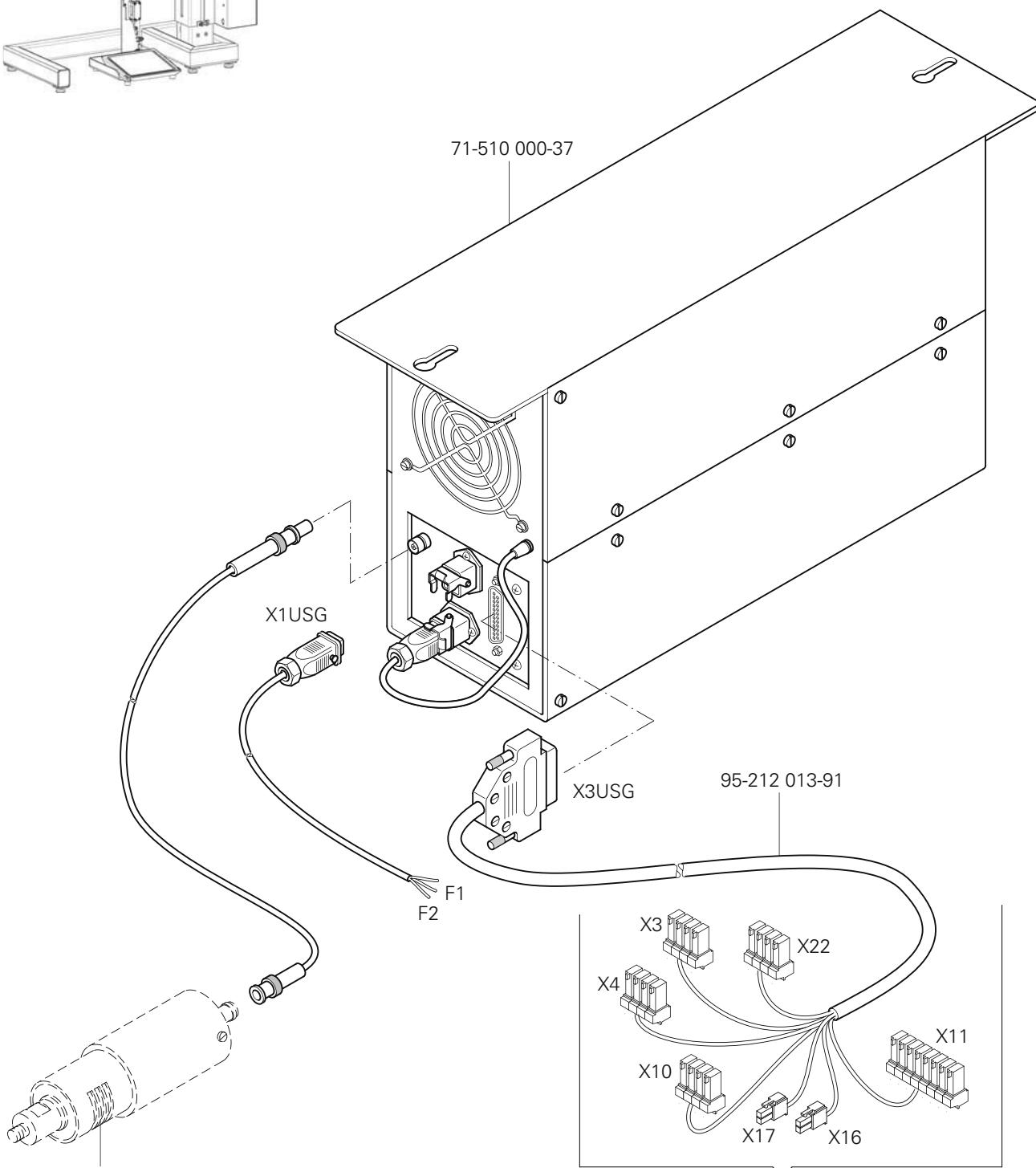




Ultraschall Generator
Ultrasonic generator
Générateur d'ultra son
Generador de ultrasonidos

PFAFF 8310-041
PFAFF 8310-052; -152

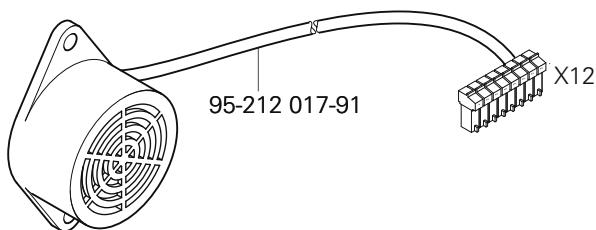
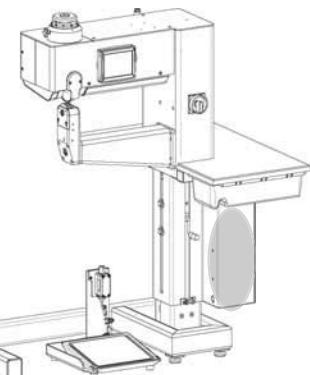
6.07



siehe Seite 17 und 21
see page 17 and 21
voir page 17 et 21
véase la página 17 y 21

Anschluß siehe Seite 36
For connection see page 36
Raccord, cf. page 36
Para la conexión, véase la pág. 36





95-211 981-90

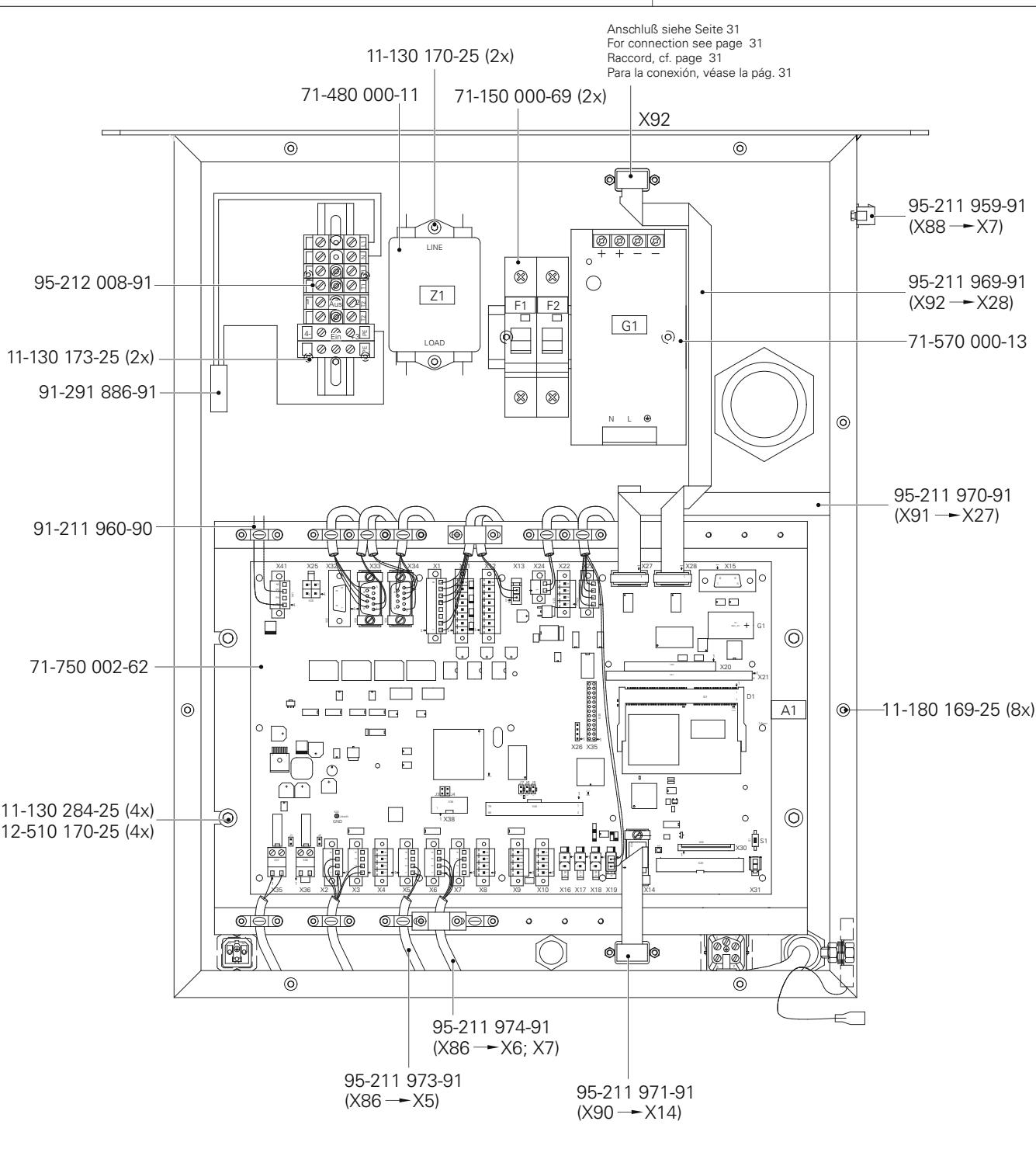
Anschluß siehe Seite 31
For connection see page 31
Raccord, cf. page 31
Para la conexión, véase la pág. 31

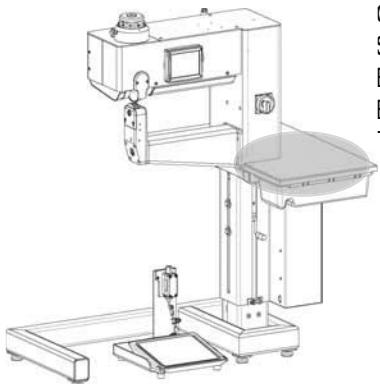
11-130 170-25 (2x)

71-480 000-11

71-150 000-69 (2x)

X92

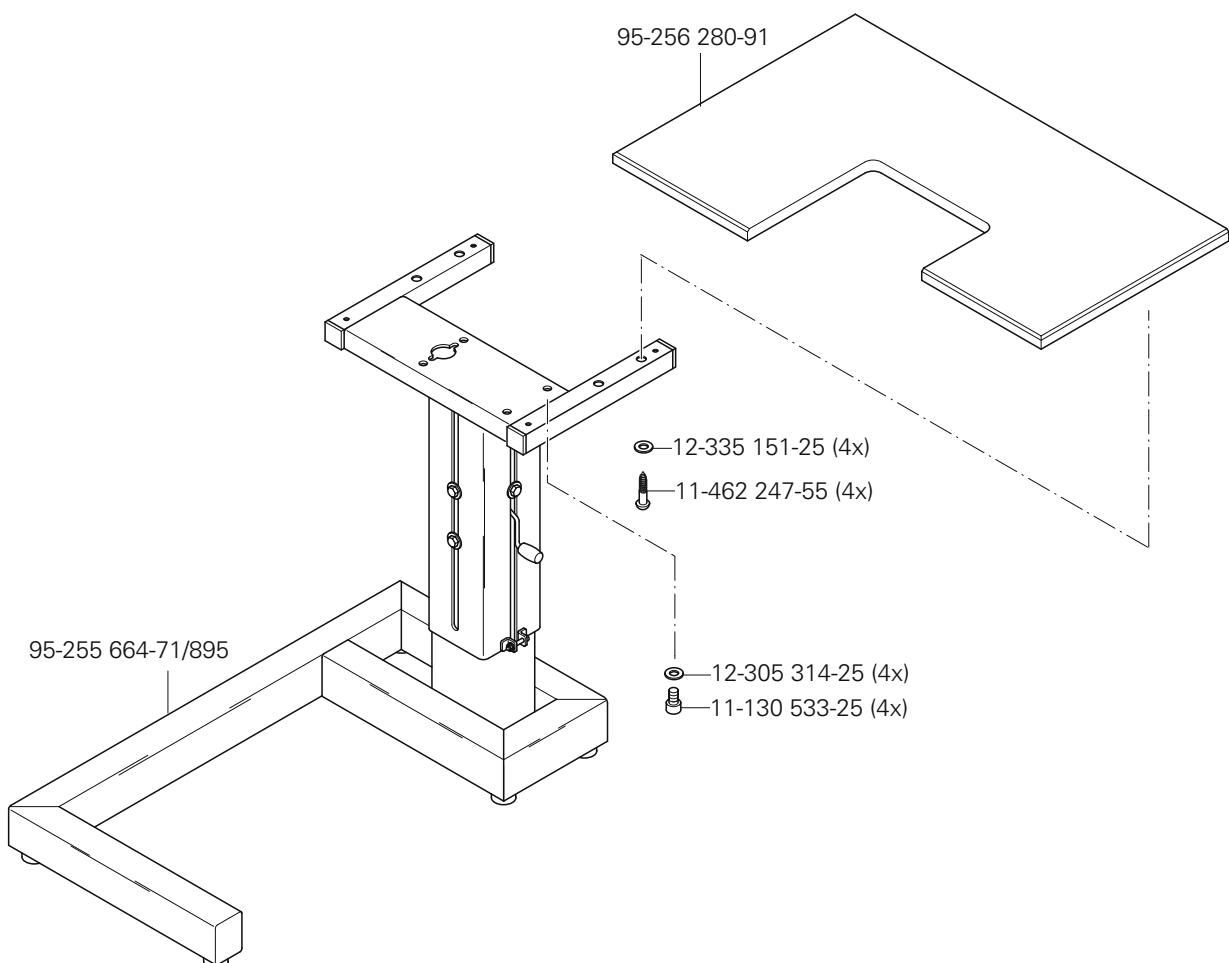


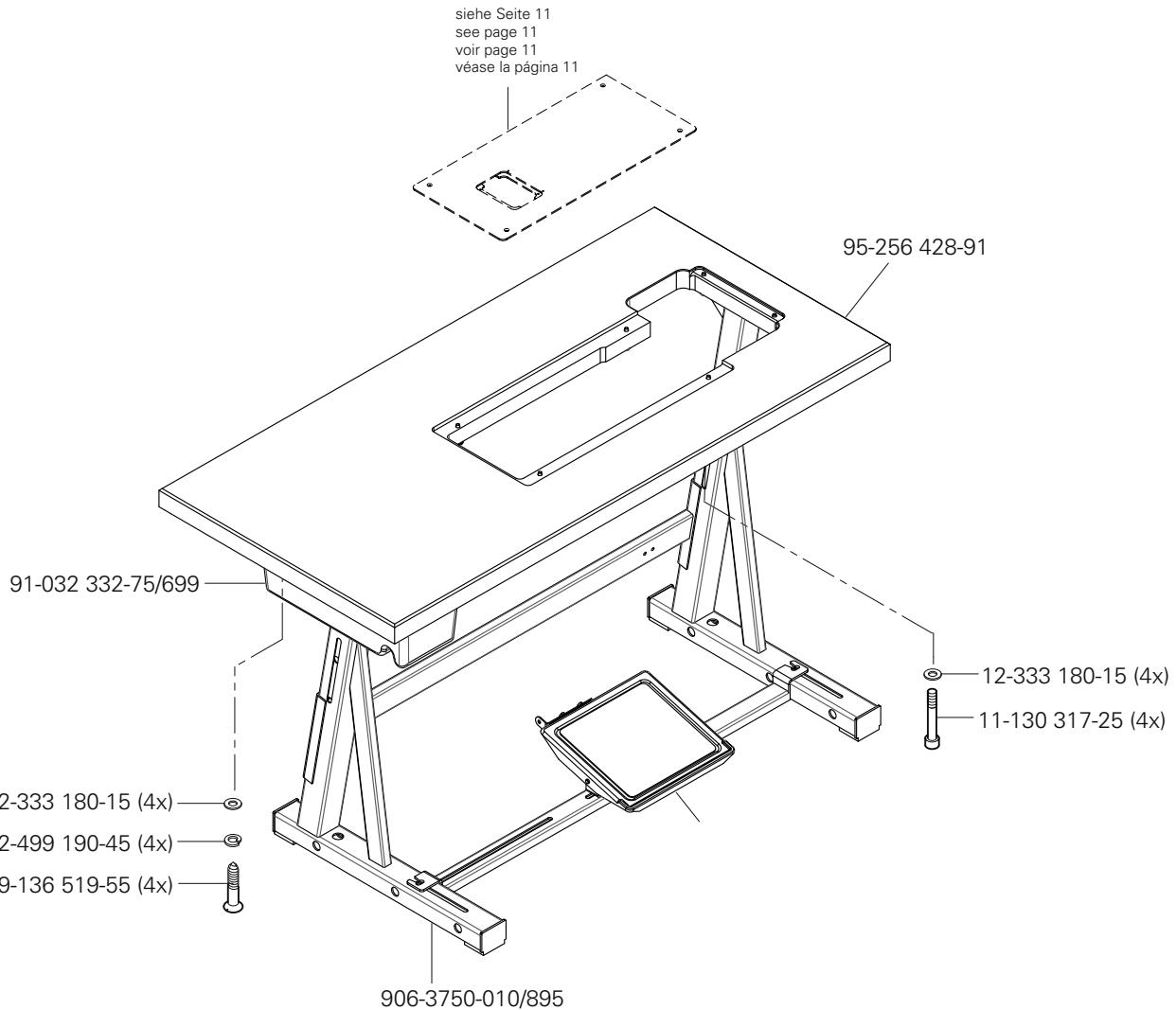
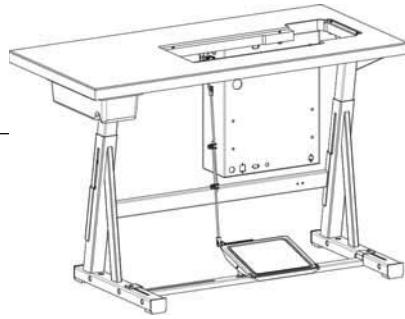


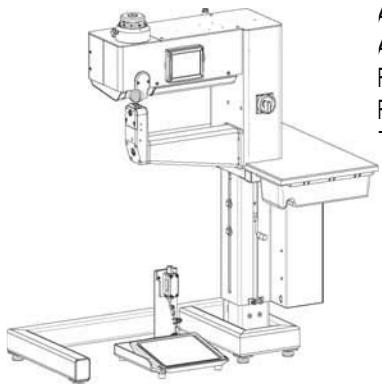
Gestell mit Anbauteilen
Stand with assembly parts
Bâti avec, éléments de montage
Bancada con piezas de montaje

PFAFF 8310-041

7



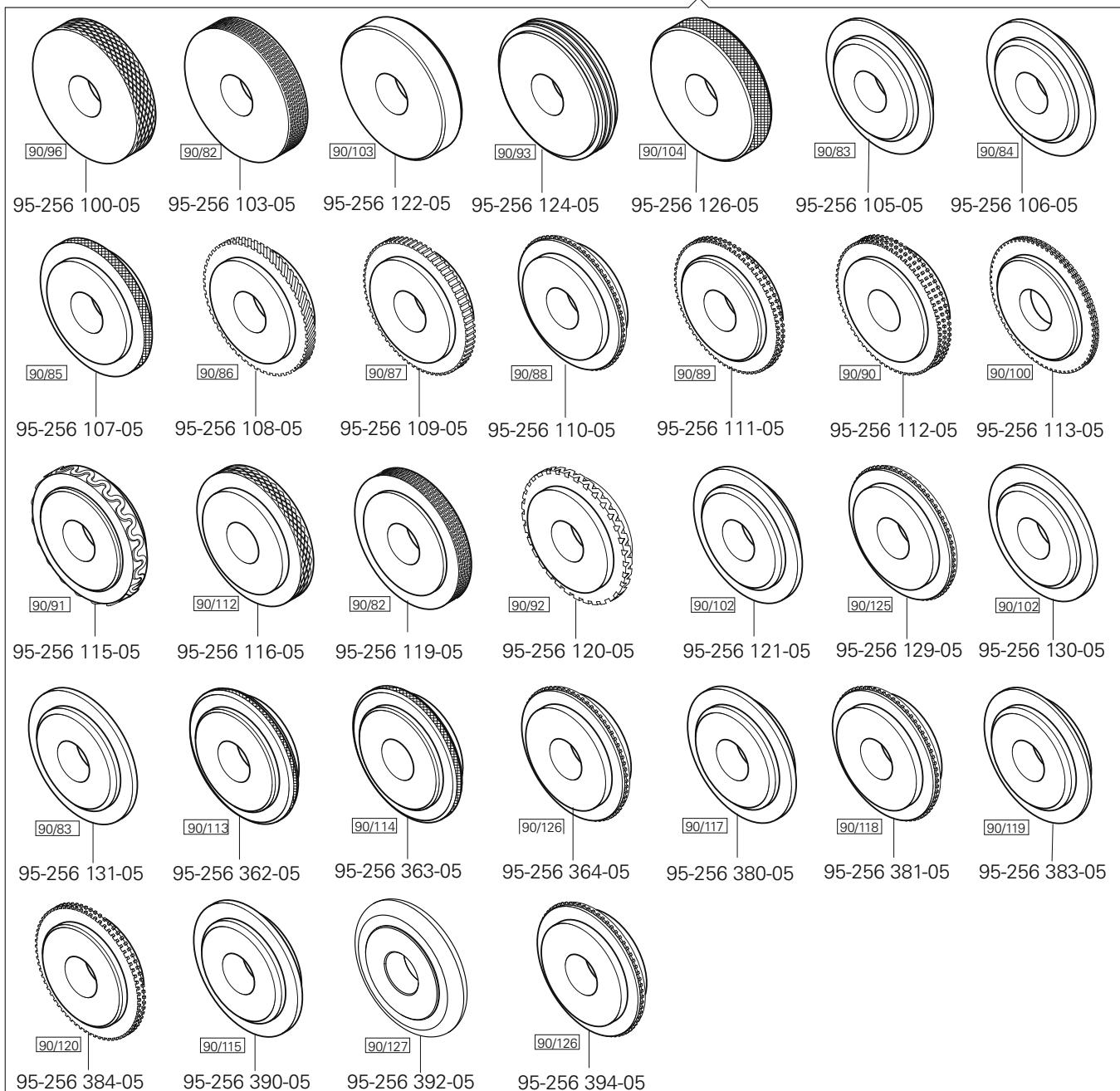
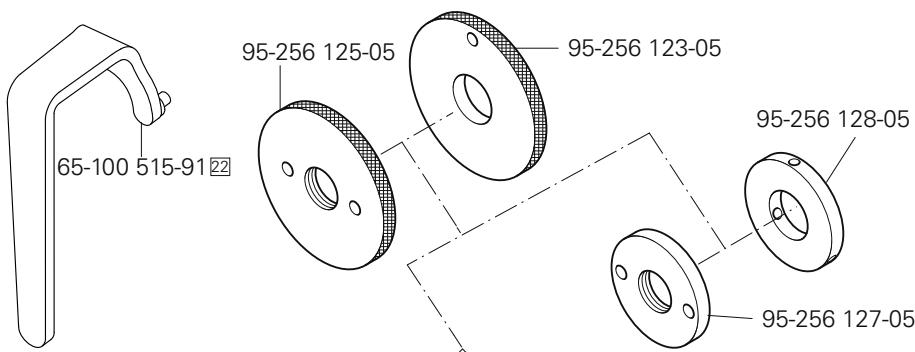


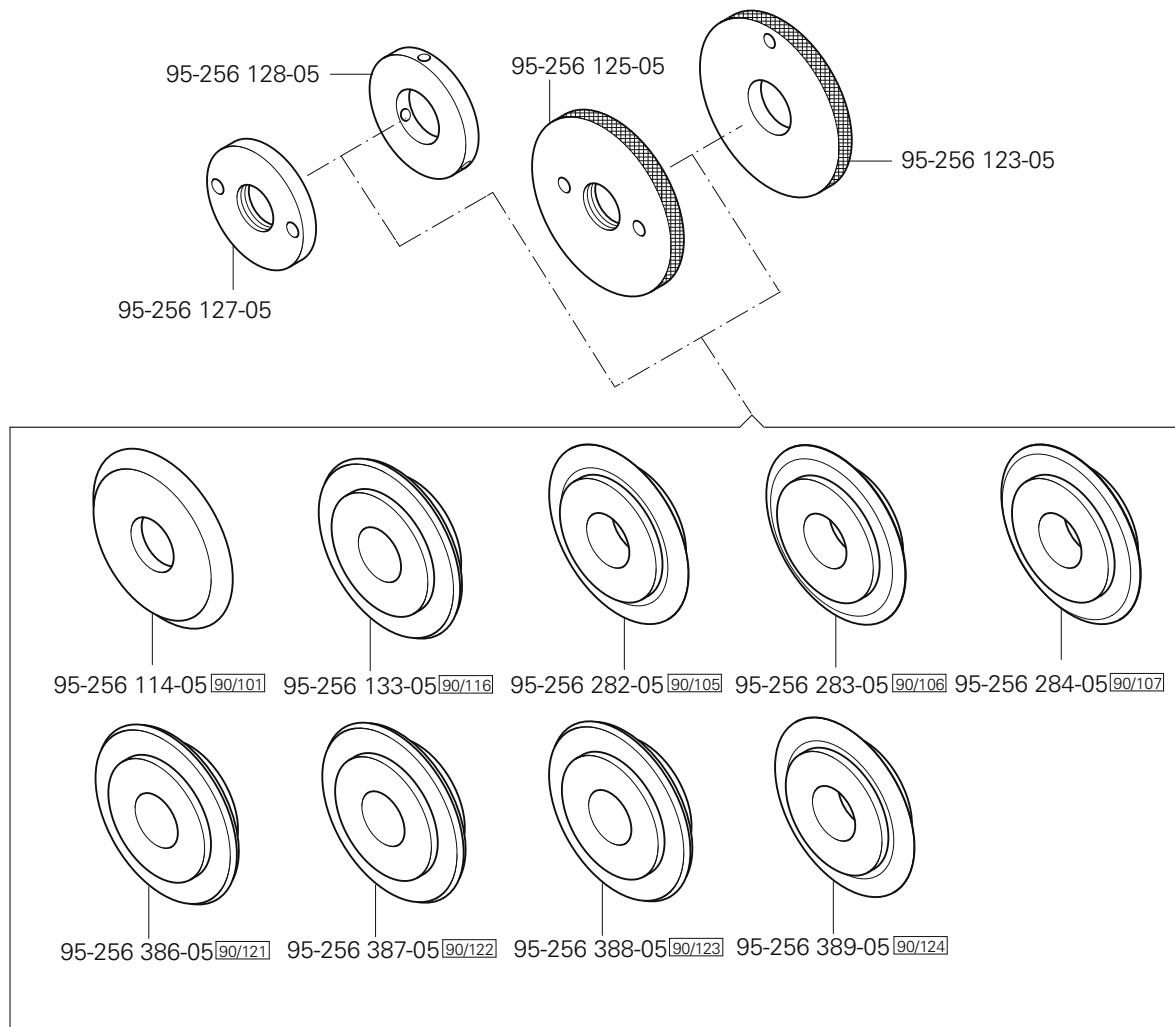
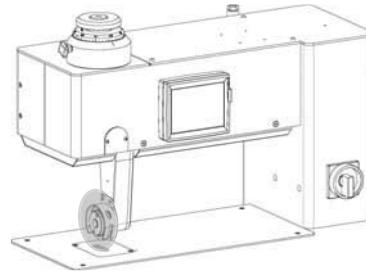


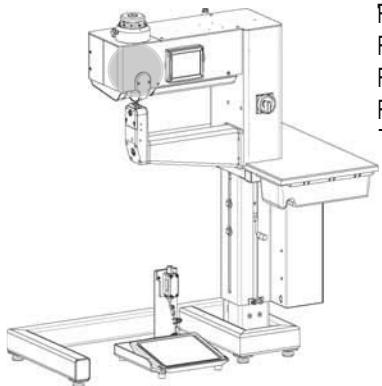
Amboss-Räder
Anvil wheels
Roues enclume
Ruedas de yunque

PFAFF 8310-041
PFAFF 8310-052; -152

8



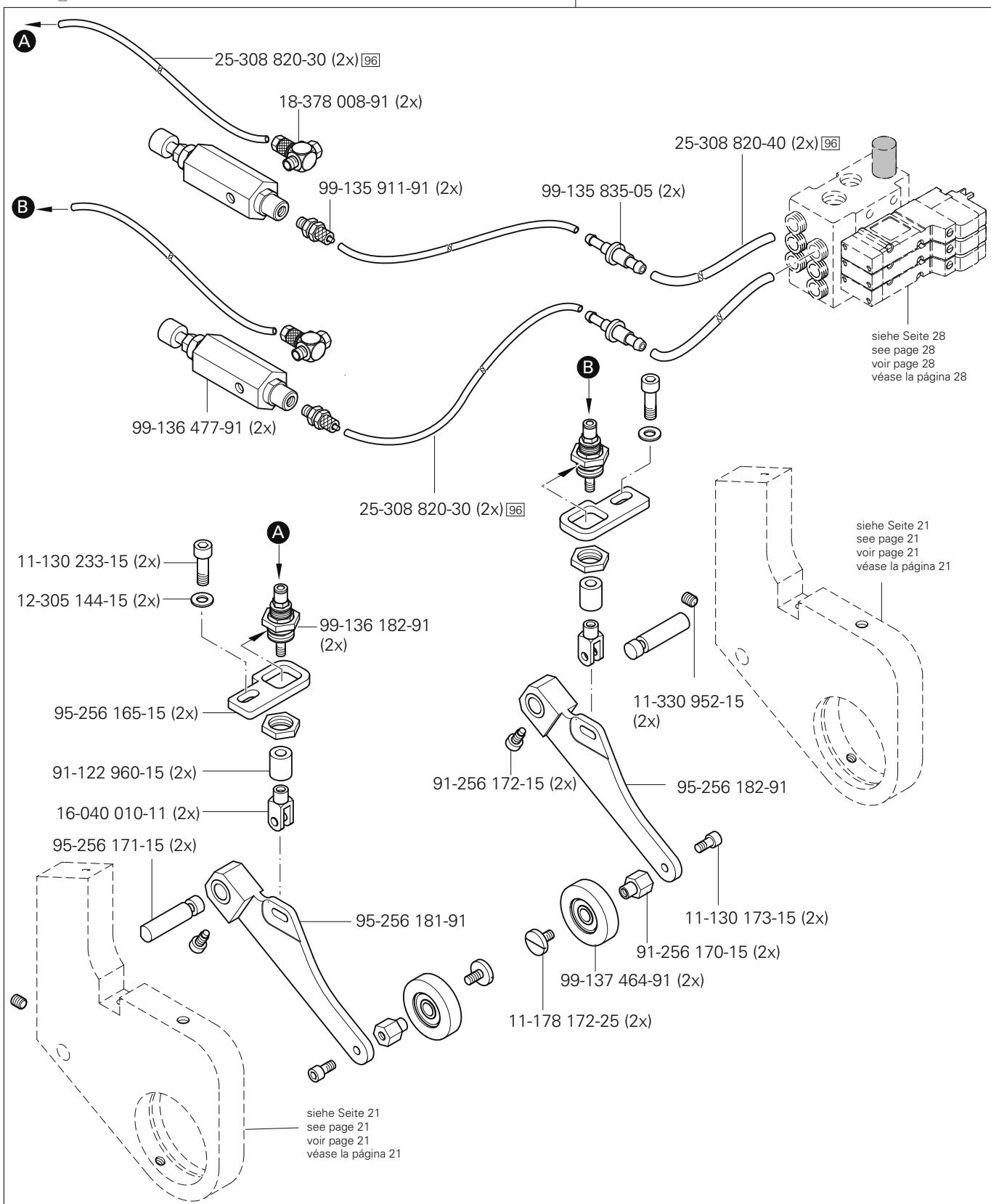




Puller von oben
Puller from above
Puller d'en haut
Puller desde arriba

PFAFF 8310-041

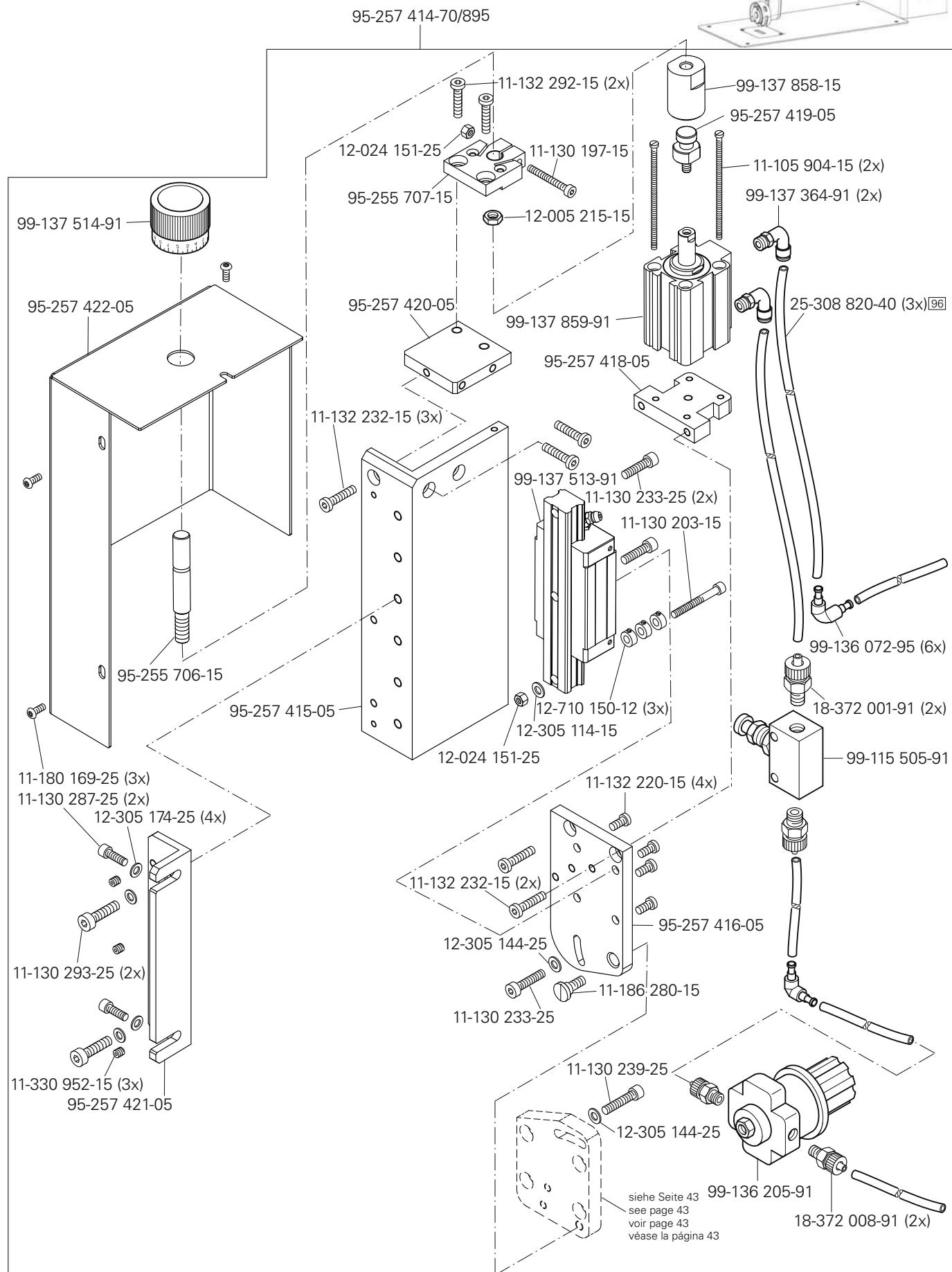
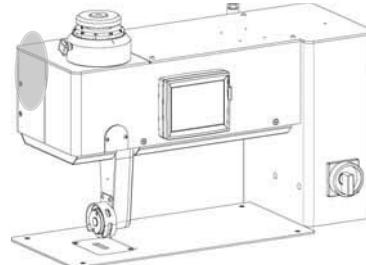
10.01

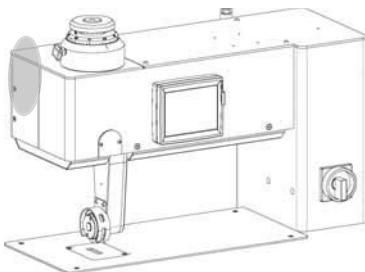


10.01

Puller von oben
Puller from above
Puller d'en haut
Puller desde arriba

PFAFF 8310-052, -152

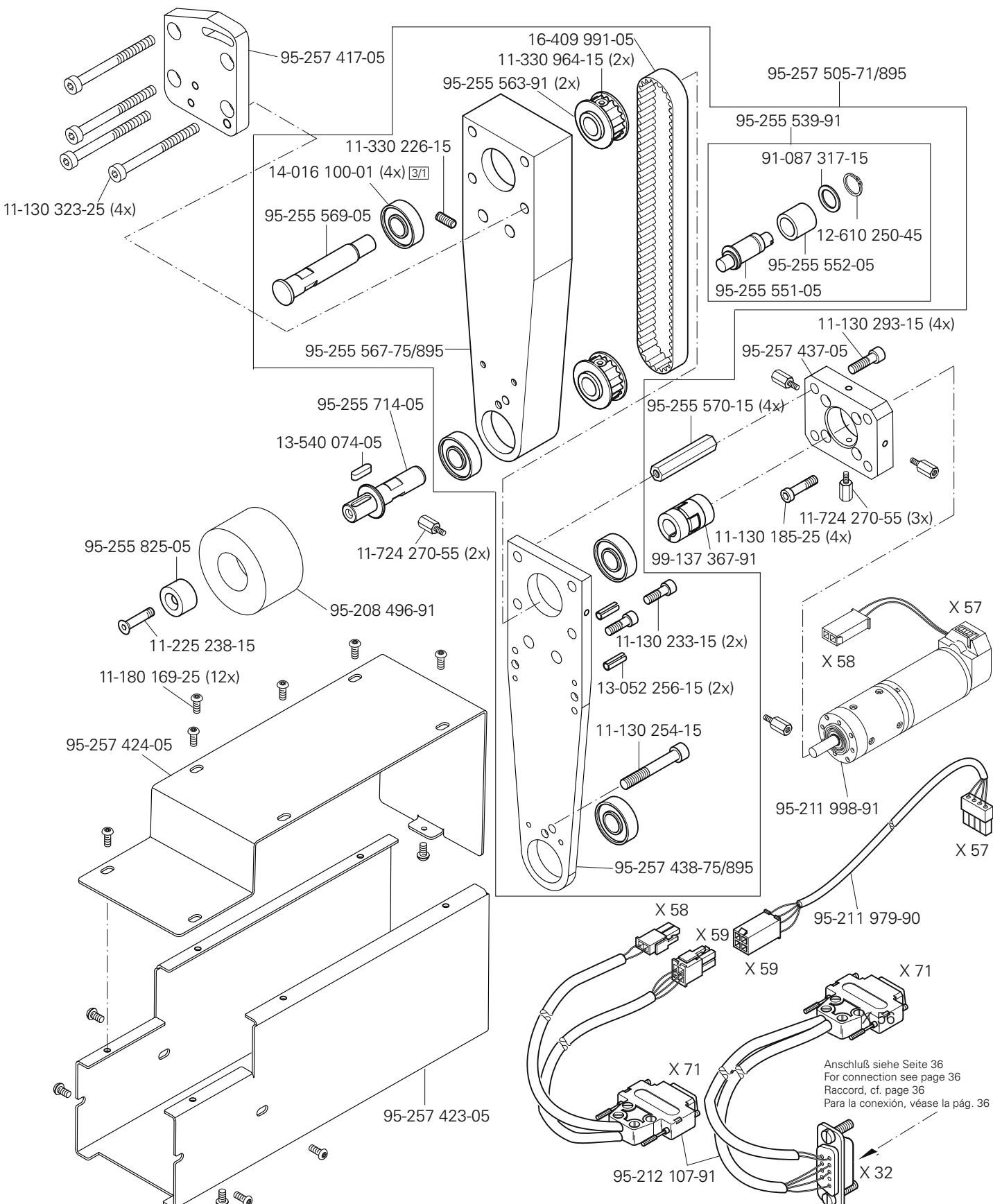




Puller von oben
Puller from above
Puller d'en haut
Puller desde arriba

PFAFF 8310-052, -152

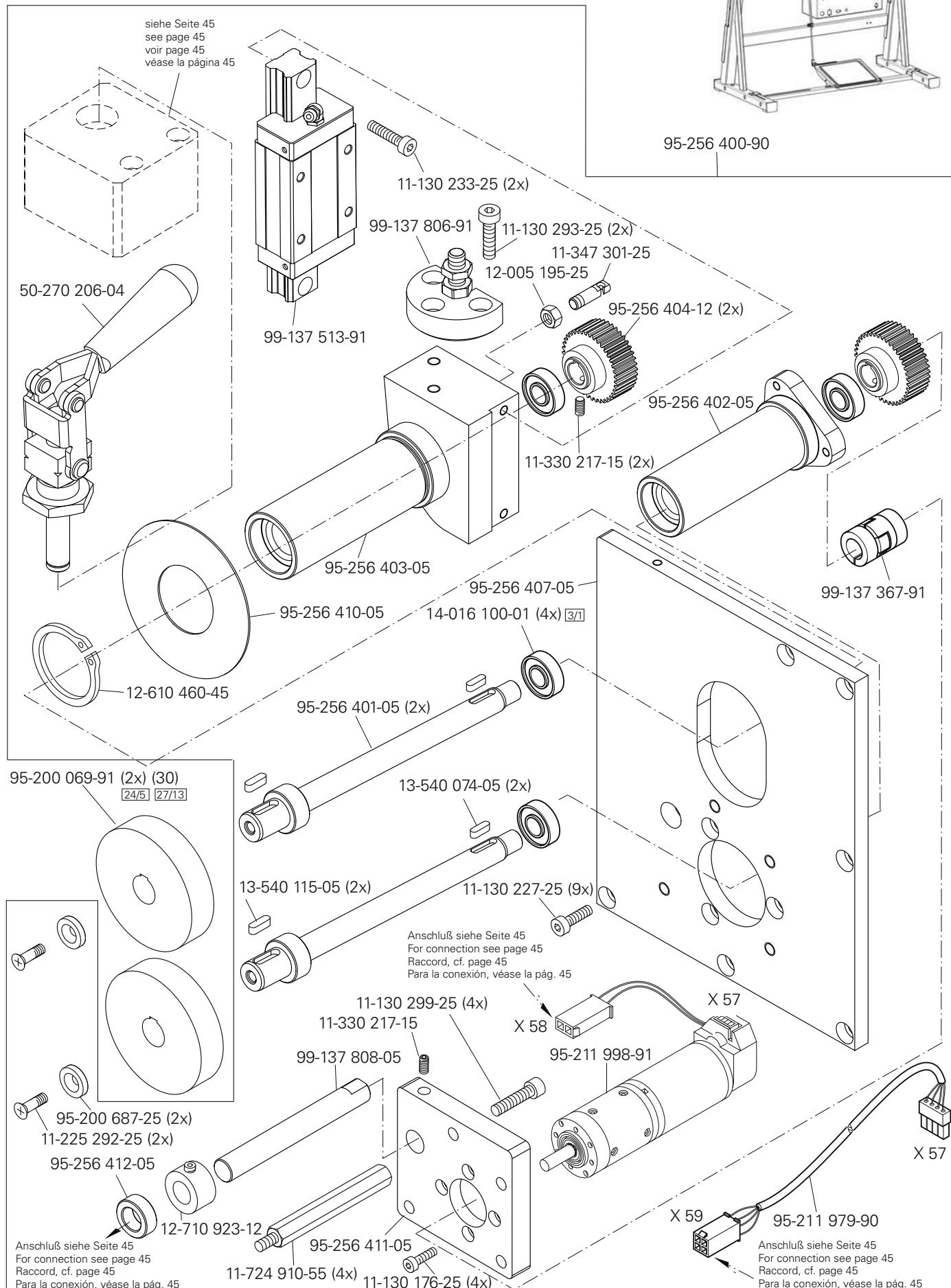
10.01



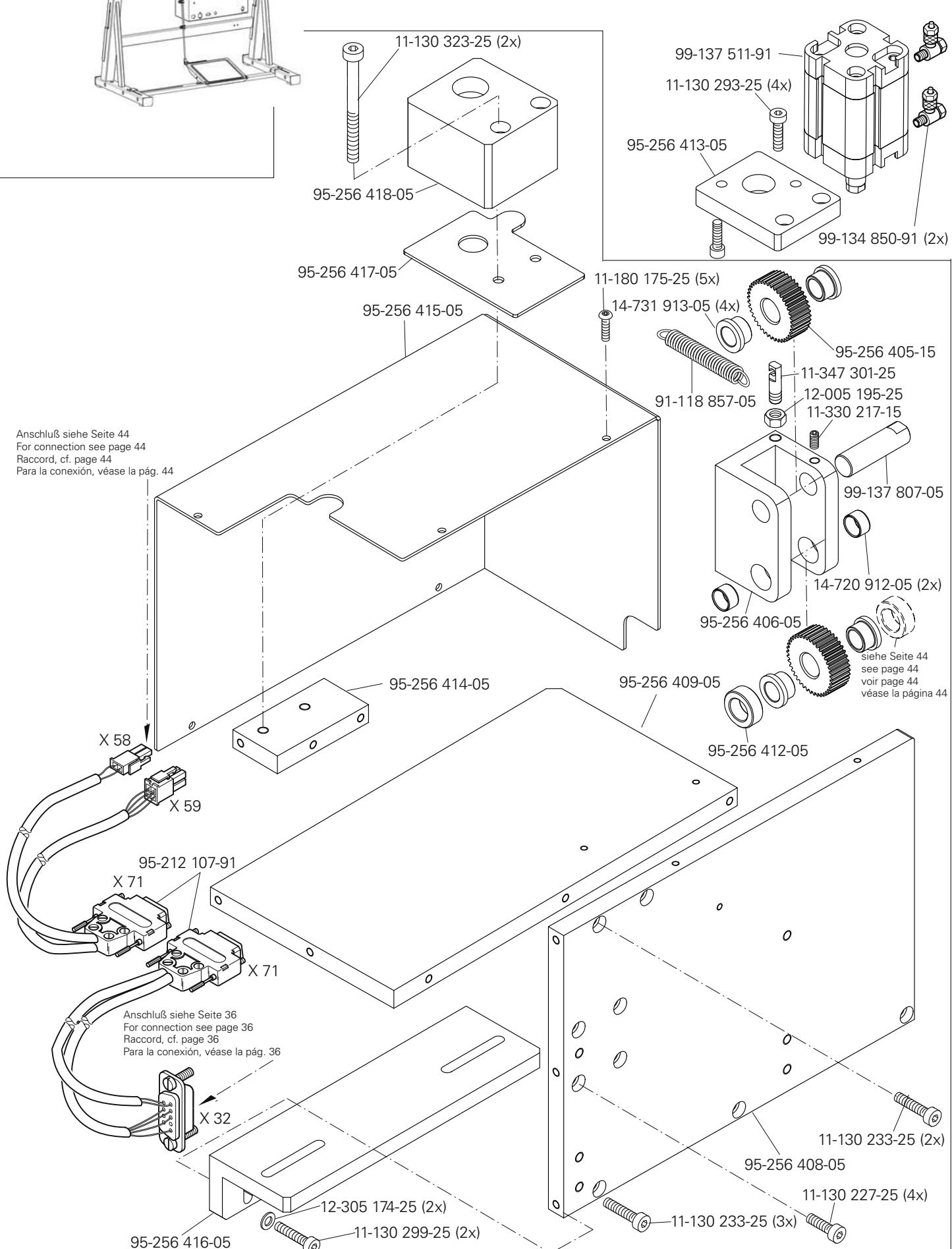
10.02

Puller
Puller
Puller
Puller

PFAFF 8310



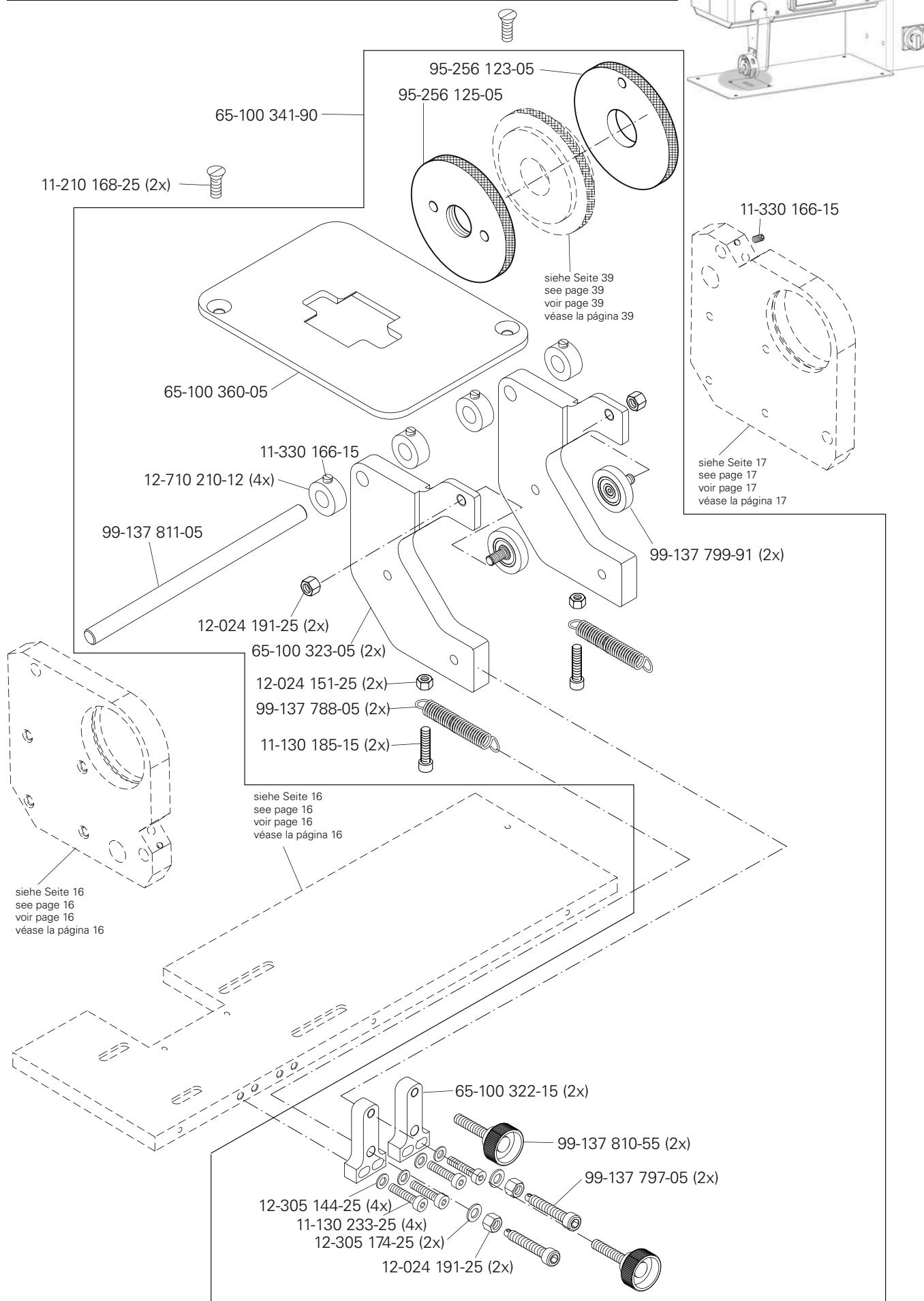
Puller
Puller
Puller
Puller
PFAFF 8310

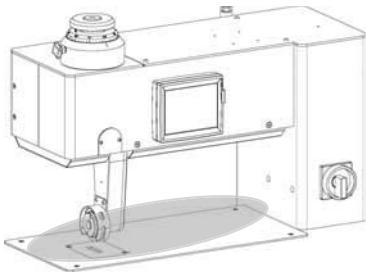


10.03

Puller von unten
Puller from below
Puller d'en bas
Puller desde abajo

PFAFF 8310-052; -152

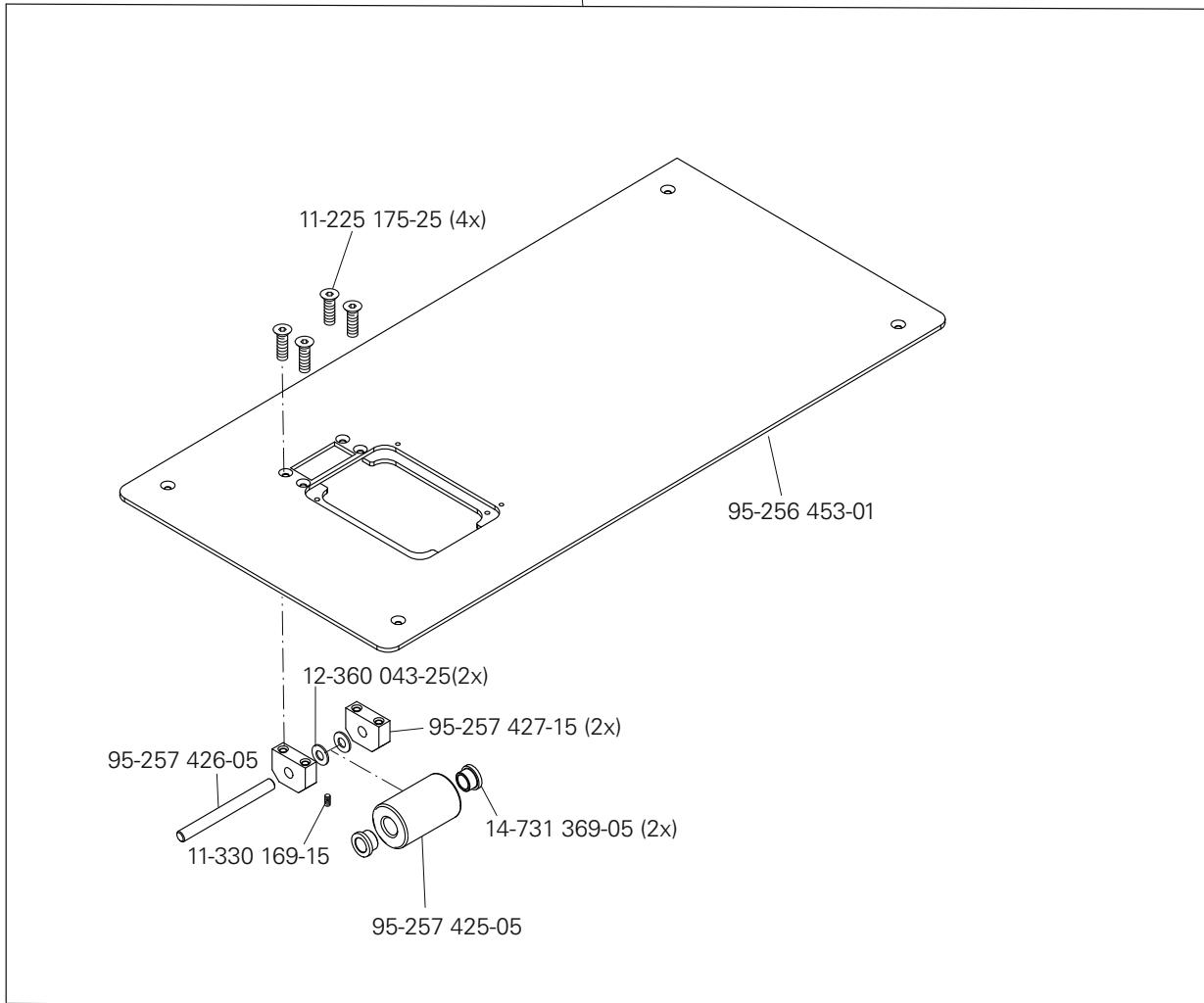




Teilesatz Gegenrolle für Puller
Part set counter roller for puller
Rouleau réglé de partie contre- pour l'extracteur
Rodillo contrario determinado de la parte para el tirador PFAFF 8310-052; -152

10.04

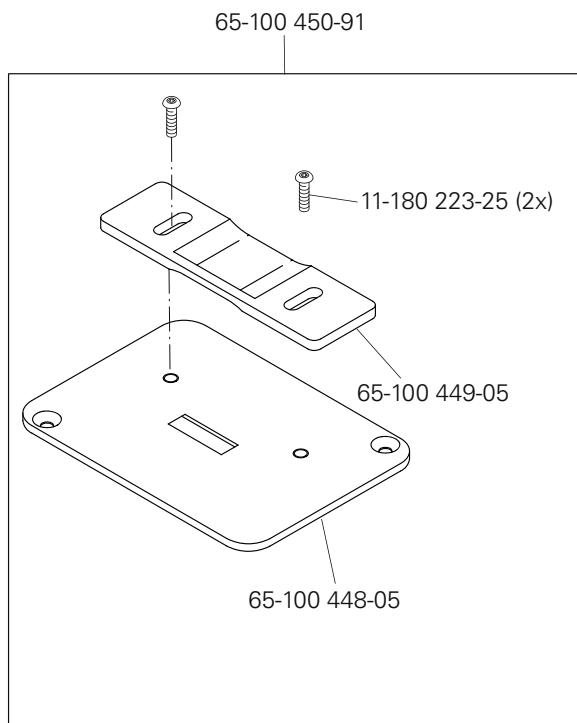
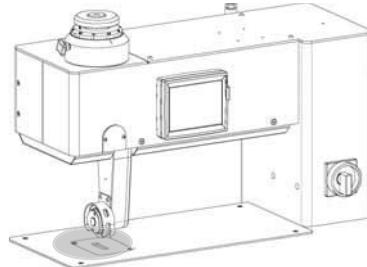
95-257 429-71/895

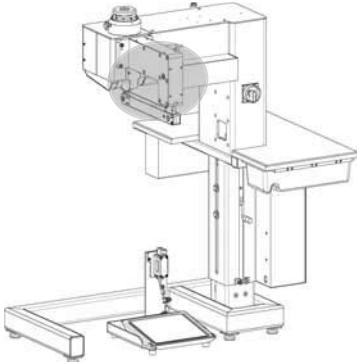


10.05

Stichplatte mit Anschlag
Needle plate with stop
Plaque à aiguille avec l'arrêt
Placa de aguja con tope

PFAFF 8310-052; 152

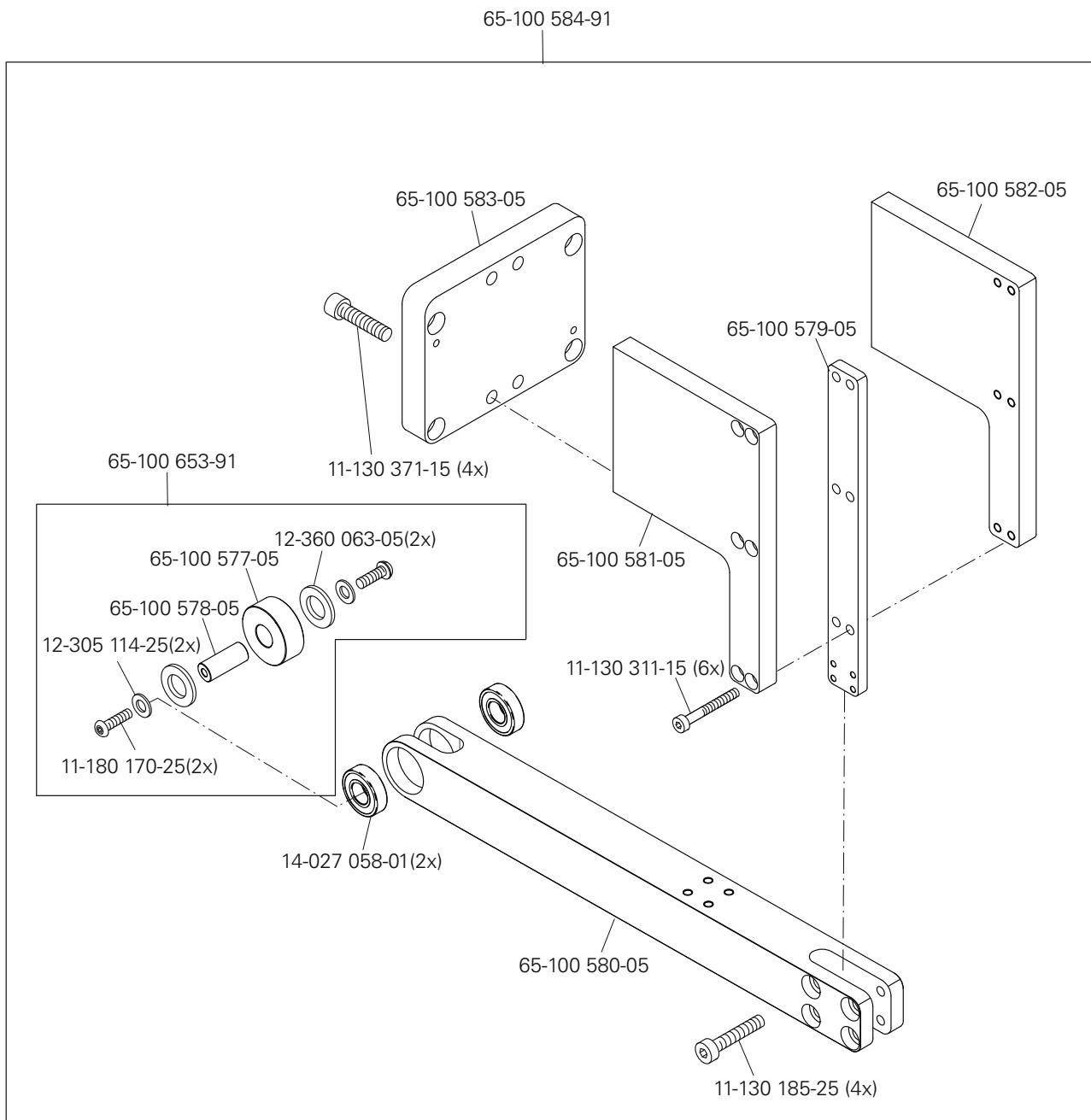




Armabwärts-Version (klein)
Feed-off-the-arm version (small)
Version à bras déporté (petit)
Versión con brazo abajo (pequeno)

PFAFF 8310-041

10.06



No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página
11-105 904-15	42	11-130 317-15	21, 22, 23	11-225 238-15	43	12-305 114-15	21, 42
11-108 093-25	23	11-130 317-25	38	11-225 283-15	11	12-305 114-25	27, 49
11-130 097-15	21	11-130 323-15	12, 19	11-225 292-25	44	12-305 144-15	41
11-130 097-25	16	11-130 323-25	26, 43, 45	11-225 298-15	25	12-305 144-25	13, 16, 20, 42, 46
11-130 108-15	17	11-130 335-25	14	11-250 196-25	21	12-305 174-15	21, 28
11-130 113-15	16	11-130 359-25	16	11-330 082-15	24	12-305 174-25	24, 42, 45, 46
11-130 170-25	36	11-130 371-15	24, 49	11-330 088-15	26	12-305 224-25	13, 16, 20
11-130 173-25	36	11-130 389-15	24	11-330 166-15	46	12-305 264-15	11, 18, 22, 23
11-130 176-15	14, 22, 23	11-130 446-15	11, 18, 22, 23	11-330 166-25	25	12-305 264-25	26
11-130 176-25	33, 44	11-130 533-25	37	11-330 169-15	47	12-305 314-25	37
11-130 179-15	21	11-130 917-55	13, 20	11-330 173-15	33	12-315 170-15	16, 17
11-130 179-25	17, 26, 27	11-132 220-15	42	11-330 217-15	44, 45	12-333 180-15	38
11-130 185-15	46	11-132 226-15	22, 23, 25, 26	11-330 226-15	15, 22, 23, 26, 43	12-335 151-25	37
11-130 185-25	43, 49	11-132 232-15	42	11-330 439-15	12	12-335 191-15	13, 20
11-130 197-15	42	11-132 286-15	28	11-330 952-15	41, 42	12-360 043-25	47
11-130 203-15	42	11-132 292-15	42	11-330 964-15	15, 21, 22, 23, 43	12-360 063-05	49
11-130 206-15	28	11-132 364-15	13, 20	11-335 286-15	12, 19	12-360 064-05	26
11-130 224-25	34	11-178 172-25	41	11-347 301-25	44, 45	12-360 080-05	25
11-130 227-15	14, 22, 23	11-178 220-15	22, 23	11-420 070-25	31	12-360 082-05	25
11-130 227-25	34, 44, 45	11-180 169-25	36, 42, 43	11-462 163-55	33	12-360 083-05	25
11-130 233-15	41, 43	11-180 170-25	49	11-462 247-55	37	12-360 287-05	21
11-130 233-25	42, 44, 45, 46	11-180 175-25	11, 15, 24, 45	11-715 304-91	12, 19	12-499 150-45	33
11-130 239-25	26, 32, 42	11-180 223-25	11, 18, 26, 48	11-724 270-55	27, 43	12-499 190-45	38
11-130 254-15	15, 43	11-186 280-15	42	11-724 470-55	14, 26	12-510 170-25	36
11-130 254-25	16	11-210 168-25	11, 46	11-724 903-55	22, 23	12-610 210-45	26
11-130 284-25	36	11-225 090-25	24	11-724 909-55	17	12-610 250-45	15, 22, 23, 43
11-130 287-25	16, 42	11-225 091-25	24	11-724 910-55	44	12-610 460-45	44
11-130 293-15	14, 43	11-225 175-25	47	12-005 195-25	44, 45	12-610 510-45	16, 21
11-130 293-25	17, 26, 42, 44, 45	11-225 178-25	24	12-005 215-15	42	12-660 580-45	16, 17, 21
11-130 299-25	44, 45	11-225 184-15	18	12-024 151-25	42, 46	12-710 150-12	42
11-130 305-15	13, 20, 21	11-225 226-15	13, 20	12-024 171-25	13, 16, 20	12-710 210-12	46
11-130 305-25	13, 20, 24	11-225 232-15	14	12-024 191-25	24, 46	12-710 923-92	44
11-130 311-15	49	11-225 232-25	11, 18	12-305 084-25	16	13-033 310-05	22, 23

No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página
13-033 376-05	25	50-270 206-04	44	65-100 534-05	24	91-118 857-05	45
13-033 400-05	26	65-100 319-05	16, 17	65-100 535-05	24	91-262 385-75/893	33
13-052 256-15	15, 43	65-100 320-91	16, 17	65-100 536-05	24	91-291 886-91	30, 36
13-540 007-05	26	65-100 321-05	16	65-100 537-05	24	91-292 350-71/699	31
13-540 034-05	24	65-100 322-15	46	65-100 538-75/895	24	95-200 687-25	44
13-540 074-05	24, 43; 44	65-100 323-05	46	65-100 539-71/895	24	95-208 496-91	43
13-540 115-05	44	65-100 324-92	24	65-100 577-05	49	95-211 498-91	32
14-012 555-01	26	65-100 327-05	17	65-100 578-05	49	95-211 958-91	29
14-012 913-01	24, 25	65-100 341-90	46	65-100 579-05	49	95-211 959-91	36
14-016 100-01	15, 22, 23, 43; 44	65-100 347-91	24	65-100 580-05	49	95-211 960-90	36
14-027 058-01	49	65-100 360-05	46	65-100 581-05	49	95-211 961-91	29
14-027 905-01	22, 23	65-100 379-05	11	65-100 582-05	49	95-211 962-91	29
14-031 152-01	16, 17, 21	65-100 382-75/895	11	65-100 583-05	49	95-211 969-91	31, 34
14-720 912-05	45	65-100 446-05	40	65-100 584-91	49	95-211 970-91	36
14-731 369-15	47	65-100 448-05	48	65-100 600-71/895	24	95-211 978-91	31
14-731 913-05	45	65-100 449-05	48	65-100 653-91	49	95-211 979-90	29
15-032 001-45	28	65-100 450-91	48	71-150 000-69	36	95-211 981-90	36
16-040 010-11	41	65-100 451-05	40	71-160 003-80	31	95-211 998-91	14, 16, 21, 22, 23, 24, 43, 44
16-409 080-05	21	65-100 452-05	40	71-370 001-37	34	95-212 002-90	30
16-409 970-05	26	65-100 512-05	24	71-480 000-11	36	95-212 008-91	36
16-409 974-05	22	65-100 515-91	39	71-510 000-37	35	95-212 009-91	29
16-409 991-05	15, 43	65-100 521-05	24	71-520 006-01	33	95-212 011-91	29
16-409 995-05	23	65-100 522-05	24	71-570 000-13	36	95-212 013-91	35
18-278 002-91	28	65-100 523-05	24	71-590 007-21	33	95-212 014-91	21
18-279 010-05	28	65-100 524-05	25	71-590 007-81	34	95-212 017-91	36
18-372 001-91	27, 42	65-100 525-05	25	71-590 007-94	34	95-212 019-91	45
18-372 008-91	28, 42	65-100 526-05	25	71-630 003-10	21	95-212 025-91	43
18-378 001-91	27	65-100 527-05	25	71-750 002-62	36	95-212 107-91	43
18-378 003-91	28	65-100 528-05	25	71-890 000-14	31	95-255 511-02	13, 20
18-378 008-91	41	65-100 529-05	25	71-910 000-56	16	95-255 521-05	15, 22, 23, 24
25-143 855-10	34	65-100 530-05	25	71-910 000-57	16	95-255 538-05	26
25-308 820-30	4!	65-100 532-05	25	91-032 332-75/699	38	95-255 539-91	15, 22, 23, 43
25-308 820-40	27, 28, 41, 42	65-100 533-05	24	91-087 317-15	15, 22, 23, 43	95-255 539-91	15, 22, 23, 43

Index (Teilenummern / Seitenzahlen)
 Index (part numbers / page numbers)
 Index (numéros de pièces / de pages)
 Index (números de pieza / números de página)

PFAFF 8310-041
 PFAFF 8310-052; -152

12

No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página
95-255 551-05	15, 22, 23, 43	95-256 040-05	12, 19	95-256 155-15	21	95-256 253-75/895	23
95-255 552-05	15, 22, 23, 43	95-256 043-91	24	95-256 158-05	21	95-256 254-71/895	23, 26
95-255 563-91	15, 22, 23, 43	95-256 059-75/895	11, 18	95-256 160-91	21	95-256 262-75/895	11
95-255 564-05	14	95-256 100-05	39	95-256 165-15	41	95-256 263-05	18
95-255 565-05	14	95-256 103-05	39	95-256 170-15	41	95-256 264-91	21
95-255 567-75/895	15, 43	95-256 105-05	39	95-256 171-15	41	95-256 272-71/895	18
95-255 568-75/895	15	95-256 106-05	39	95-256 172-15	41	95-256 279-75/895	23
95-255 569-05	15, 43	95-256 107-05	39	95-256 182-91	41	95-256 280-91	37
95-255 570-15	14, 43	95-256 108-05	39	95-256 186-90	41	95-256 282-05	40
95-255 571-15	14	95-256 109-05	39	95-256 188-05	21	95-256 283-05	40
95-255 572-05	14	95-256 110-05	39	95-256 189-05	21	95-256 284-05	40
95-255 573-71/895	15	95-256 111-05	39	95-256 190-05	21	95-256 285-05	40
95-255 574-05	15	95-256 112-05	39	95-256 191-90	21	95-256 286-05	40
95-255 575-15	14, 22, 23	95-256 113-05	39	95-256 192-15	21	95-256 353-90	21
95-255 580-91	12, 19	95-256 114-05	40	95-256 195-71/895	11, 18	95-256 362-05	39
95-255 581-01	15	95-256 115-05	39	95-256 197-71/895	11, 18	95-256 363-05	39
95-255 599-15	13, 20	95-256 116-05	39	95-256 198-75/895	11, 18	95-256 364-05	39
95-255 642-91	13, 20	95-256 119-05	39	95-256 199-75/895	11, 18	95-256 372-05	40
95-255 664-71/895	37	95-256 120-05	39	95-256 200-71/895	11	95-256 373-05	40
95-255 706-15	42	95-256 121-05	39	95-256 206-75/895	11	95-256 380-05	39
95-255 707-15	42	95-256 122-05	39	95-256 219-71/895	18	95-256 381-05	39
95-255 714-05	43	95-256 123-05	22, 23, 39, 40, 46	95-256 228-91	26	95-256 383-05	39
95-255 727-91	26	95-256 124-05	39	95-256 236-71/895	22	95-256 384-05	39
95-255 730-91	26	95-256 125-05	22, 23, 39, 40, 46	95-256 237-75/895	22	95-256 386-05	40
95-255 825-05	43	95-256 126-05	39	95-256 238-75/895	22	95-256 387-05	40
95-255 826-05	43	95-256 127-05	39, 40	95-256 239-75/895	22	95-256 388-05	40
95-255 827-05	43	95-256 128-05	39, 40	95-256 240-05	22, 23	95-256 389-05	40
95-255 956-15	26	95-256 129-05	39	95-256 241-05	22, 23	95-256 390-05	39
95-256 035-75/895	12, 19	95-256 130-05	39	95-256 242-91	22, 23	95-256 392-05	39
95-256 036-05	12, 19	95-256 131-05	39	95-256 244-71/895	22	95-256 394-05	39
95-256 037-15	12, 19	95-256 133-05	40	95-256 250-71/895	23	95-256 400-90	44
95-256 038-95	12, 19	95-256 151-91	34	95-256 251-75/895	23	95-256 401-05	44
95-256 039-91	12, 19	95-256 153-05	21	95-256 252-75/895	23	95-256 402-05	44

No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página	No.	Seite Page Pages Página
95-256 403-05	44	95-256 443-15	26	99-137 170-91	28		
95-256 404-12	44	95-256 444-91	26	99-137 196-05	33		
95-256 405-15	45	95-257 414-70/895	42	99-137 364-91	28, 42		
95-256 406-05	45	95-257 415-05	42	99-137 367-91	15, 22, 23, 24, 43, 44		
95-256 407-05	44	95-257 416-05	42	99-137 379-91	34		
95-256 408-05	45	95-257 417-05	43	99-137 426-91	28		
95-256 409-05	45	95-257 418-05	42	99-137 441-91	27		
95-256 410-05	44	95-257 419-05	42	99-137 464-91	41		
95-256 411-05	44	95-257 420-05	42	99-137 511-91	45		
95-256 412-05	44, 45	95-257 421-05	42	99-137 513-91	42, 44		
95-256 413-05	45	95-257 422-05	42	99-137 514-91	42		
95-256 414-05	45	95-257 423-05	43	99-137 788-05	46		
95-256 415-05	45	95-257 424-05	43	99-137 797-05	46		
95-256 416-05	45	95-257 425-05	47	99-137 799-91	46		
95-256 417-05	45	95-257 426-05	47	99-137 801-05	17		
95-256 418-05	45	95-257 427-15	47	99-137 802-05	17		
95-256 420-91	16	95-257 428-75/895	47	99-137 806-91	44		
95-256 421-92	17	95-257 429-71/895	47	99-137 807-05	45		
95-256 422-05	17	95-257 437-05	43	99-137 808-05	44		
95-256 423-71/895	11	95-257 438-75/895	43	99-137 810-55	46		
95-256 424-71/895	11	95-257 505-71/895	43	99-137 811-05	46		
95-256 427-01	11	99-115 505-91	42	99-137 858-15	42		
95-256 431-70/895	11	99-133 042-91	28	99-137 859-91	42		
95-256 432-91	26	99-133 857-05	28	99-137 895-05	25		
95-256 434-05	26	99-134 850-91	45	99-137 896-05	24		
95-256 435-05	26	99-135 835-05	41	99-137 897-05	24		
95-256 436-15	26	99-135 911-91	41	99-137 898-05	24		
95-256 437-05	26	99-136 072-95	42	99-137 930-25	24		
95-256 438-05	26	99-136 182-91	41	906-3750-010/895	38		
95-256 439-05	26	99-136 205-91	28, 42				
95-256 440-05	26	99-136 476-25	28				
95-256 441-05	26	99-136 477-91	41				
95-256 442-91	26	99-136 519-55	38				



Europäische Union
Wachstum durch Innovation – EFRE



PFAFF Industriesysteme und Maschinen AG

Hans-Geiger-Str. 12 - IG Nord
D-67661 Kaiserslautern

Telefon: +49-6301 3205 - 0
Telefax: +49-6301 3205 - 1386
E-mail: info@pfaff-industrial.com